

**Festival international
de cinéma Nyon**

**15-25.4
2021**

Visions du Réel

Édition N° 52

Partenaire principal

la Mobilière

Partenaire média principal

SRG SSR

Partenaires institutionnels

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Office fédéral de la culture OFC
Direction du développement et de la coopération DDC

 Canton de
Vaud

 VILLE DE
NYON

 Région
de Nyon

 LOTERIE
ROMANDE

Chers parents, où votre enfant peut-il concevoir lui-même l'avenir?



À l'Atelier du Futur: un camp d'été gratuit

Les jeunes de 13 à 15 ans ont la possibilité de développer leurs idées de manière créative avec des artistes passionnants pour un avenir positif. Du 11 au 16 juillet 2021 au Sport Resort Fiesch. N'attendez pas, le nombre de participants est limité. Inscription et informations sous atelierdufutur.ch

Quoi qu'il arrive, nous nous engageons
pour l'avenir de la Suisse.

la Mobilière

1223971

Fr L'an Un.

Il y a un an, nous avons transformé, réinventé, recomposé l'édition prévue en un événement nouveau, généreux et intense, déployé entièrement sur internet. Le succès dépassa largement nos espérances, mais bien sûr, le virtuel jamais ne saura remplacer le réel. Nous le savions; l'année écoulée n'aura eu de cesse de le confirmer. Il était alors difficile et sans doute également inacceptable d'imaginer que cette situation inédite pourrait s'installer et nous contraindre 12 mois durant, à tout reconfigurer indéfiniment, à persister à croire et espérer, télé-travailler – parfois avec des personnes ayant tout juste amorcé leur expérience au sein de Visions du Réel, puisqu'un festival repose sur une équipe qui s'élargit de mois en mois et souvent se compose de nouveaux.elles arrivant.e.s.

Nous y revoilà donc. Et nous y avons cru – très fort – jusqu'au dernier instant, jusqu'à l'extrême limite, suspendu.e.s aux décisions des autorités et travaillant sans relâche pour mettre en œuvre cette édition hybride tant espérée... qui sans doute n'aura à nouveau pas lieu sous la forme escomptée.

Au-delà de la déception, libre à nous désormais, à l'heure où nous écrivons ces lignes, de tout mettre en œuvre pour faire une nouvelle fois de cette édition un événement spécial et marquant, trouver les formats permettant de combiner convivialité et sécurité, donner au public et aux cinéastes tout ce que nous pouvons leur offrir. Cela s'amorce forcément par des films formidables, puisque l'édition 2021 s'annonce d'ores et déjà comme très puissante du point de vue de la programmation et des invité.e.s.

Le grand auteur, scénariste et réalisateur français Emmanuel Carrère nous fait le plaisir d'accompagner l'édition en tant qu'Invité d'honneur; il a choisi des films qui sont présentés dans le cadre d'une Carte blanche et donnera une grande Masterclass. Les Ateliers 2021 sont consacrés à la cinéaste mexicaine Tatiana Huezo, qui dénonce sans relâche la violence dans son pays avec grande pudeur, et au cinéaste aventureux Pietro Marcello, dont l'œuvre est habitée de poésie et de littérature. Comme le veut la tradition, elle. il donneront chacun.e une Masterclass tandis que des rétrospectives de leur œuvre sont à découvrir tout au long du Festival.

Nous avons choisi un trailer, tiré comme en 2020 d'un film de la section Opening Scenes – dédiée aux films d'écoles d'art et de cinéma, ou premiers courts métrages – à l'image de notre état d'esprit: après avoir dansé l'année dernière, nous avons foncé vers 2021, avec force et panache. La route est sinueuse; nous avons confiance, nous sommes déterminé.e.s.

Raymond Loretan, Président de Visions du Réel
Emilie Bujès, Directrice artistique
Martine Chalverat, Directrice administrative
et opérationnelle

En Year One.

A year ago, we transformed, reinvented and reassembled the planned edition into a generous and intense new event, held entirely online. Its success widely exceeded our expectations, but of course, the virtual will never be able to replace the real. We knew it; the past year has persistently confirmed it. At the time, it was difficult and probably also unacceptable to imagine that this unprecedented situation could take root and compel us, for 12 months, to reconfigure everything indefinitely, to persist in believing and hoping, teleworking—sometimes with people having only just begun their experience within Visions du Réel, since a festival relies on a team that grows from month to month and is often made up of newcomers.

So here we are again. And we believed in it—very strongly—until the last moment, up to the uttermost limit, pending the decisions of the authorities and working relentlessly to implement this much anticipated hybrid edition... which, finally, will doubtlessly once again not take place in the expected form.

Beyond the disappointment, it is now down to us, as we write this, to make every effort to once more make this edition a special and memorable event, to find the formats combining conviviality and safety, to give the public and the filmmakers everything that we can offer them. This inevitably begins with formidable films, since the 2021 edition already promises to be very powerful in terms of its programming and its guests.

The great French author, screenwriter and director Emmanuel Carrère gives us the pleasure of his presence at the edition as Guest of Honour; he has chosen films that will be presented as part of a Carte Blanche and he will give a major Masterclass. The 2021 Ateliers are dedicated to the Mexican filmmaker Tatiana Huezo, who relentlessly denounces the violence in her country with great modesty, and to the adventurous filmmaker Pietro Marcello, whose work is imbued with poetry and literature. True to tradition, they will each give a Masterclass and retrospectives of their work can be seen throughout the Festival.

We have chosen a trailer, taken as in 2020 from a film in the Opening Scenes section—devoted to films made in art and film schools, or first short films—just like our state of mind: after dancing through last year, we have headed for 2021, with strength and panache. The road is winding; but we have faith, and we are determined.

Raymond Loretan, President of Visions du Réel
Emilie Bujès, Artistic Director
Martine Chalverat, Administrative and
Operational Director

Toute la Suisse sur vos écrans.

Un accès illimité aux programmes de la SSR, sans frais supplémentaires.



Inscrivez-vous maintenant
playsuisse.ch



une idée SRG SSR

Sommaire/Contents

4	Informations générales
12	Programme par jour
17	Parcours dans la programmation
23	Compétition Internationale Longs Métrages
31	Compétition Burning Lights
41	Compétition Nationale
49	Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages
63	Grand Angle
71	Opening Scenes
79	Latitudes
85	Invité d'honneur Emmanuel Carrère
89	Atelier Tatiana Huezo
95	Atelier Pietro Marcello
99	Doc Alliance Selection
101	Projections Spéciales
106	Équipe, remerciements et index films

Matthias Aebischer
Président de Cinésuisse

Cesla Amarelle
Conseillère d'État,
Cheffe du Département
de la formation,
de la jeunesse et de la culture
du canton de Vaud

Charles Beer
Président de Pro Helvetia

Alain Berset
Conseiller fédéral,
Chef du Département fédéral
de l'intérieur

Sonya Butera
Présidente du Grand Conseil
Vaudois

Isabelle Chassot
Directrice de l'Office fédéral
de la culture

Jean-Michel Cina
Président de la SRG SSR

Martial Courtet
Ministre de la formation, de
l'égalité, de la culture et des
sports du canton du Jura

Gérald Cretegnay
Président de la Région de Nyon,
Syndic de Gland

Pascal Crittin
Directeur de la Radio Télévision
Suisse

Ruth Dreifuss
Ancienne Présidente
de la Confédération

Anne Emery-Torracinta
Présidente du Conseil
d'État de la République
et canton de Genève

Olivier Feller
Conseiller national

Fabienne Freymond Cantone
Municipale de la Culture de
Nyon

Nuria Gorrite
Présidente du Conseil d'État
du canton de Vaud

Christine Häslar
Conseillère d'Etat et Directrice
de la Direction de l'instruction
publique et de la culture du
canton de Berne

Hans Hodel
Président d'honneur d'Interfilm
International

Irène Kälin
Vice-présidente du Conseil
National

Michel Kocher
Directeur Médias-pro

Julia Krättli
Directrice de Zürcher
Filmstiftung

Ivo Kummer
Chef de la section cinéma de
l'Office fédéral de la culture

Ralph Lewin
Président de la Fédération suisse
des communautés israéliites

Anna Mäder-Garamvölgyi
Présidente de SUISSIMAGE

Jacques-André Maire
Président de Cinéforum

Gilles Marchand
Directeur général SRG SSR

Barbara Miller
Présidente de l'Association
suisse des scénaristes et
réalisateurs de films ARF/FDS

Nicole Minder
Cheffe du Service des affaires
culturelles du Canton de Vaud

Isabelle Monney
Municipale de la culture
de la Ville de Gland

Chiara Montecchio
Présidente du Conseil
communal de Nyon

Jean-Philippe Moser
Responsable Prévoyance,
Membre du comité de direction
du Groupe Mobilière

Catherine Mühlemann
Présidente de SWISS FILMS

Guy Parmelin
Président de la Confédération,
Conseiller fédéral, Chef du
Département fédéral de l'écon-
omie, de la formation et de la
recherche

Denis Rabaglia
Auteur-réalisateur, président de
la Société Suisse des Auteurs
(SSA)

Mathias Reynard
Conseiller national,
Président de la Commission
de la science, de l'éducation
et de la culture

Alain Ribaux
Conseiller d'État, Chef du
Département de la justice,
de la sécurité et de la culture
du canton de Neuchâtel

Michèle Rodoni
CEO de la Mobilière

Daniel Rossellat
Syndic de Nyon

Jean-Pierre Siggen
Conseiller d'État, Directeur de
l'instruction publique, de la
culture et du sport du canton
de Fribourg

Dorothea Strauss
Responsable engagement
sociétal, la Mobilière Suisse
Société Coopérative

Jean Studer
Président de la Cinémathèque
suisse

Esther Waeber-Kalbermatten
Conseillère d'État, Cheffe
du Département de la santé,
des affaires sociales et de
la culture du canton du Valais

Visions du Réel 2021

**Visions du Réel 2021
aura lieu du 15 au 25 avril.**

**Visions du Réel will take
place from 15 to 25 April.**

La 52^e édition du Festival a été repensée
en version digitale pour assurer au public
et professionnel.le.s un accès privilégié
aux œuvres audacieuses et singulières
sélectionnées cette année.

Chaque jour, de nouveaux films seront
mis à disposition en ligne pour 72 heures,
dans la limite des places disponibles. Pour
avoir plus de détails et accéder aux films,
rendez-vous sur visionsdureel.ch.

Tarif des films en ligne
CHF 5 par film
CHF 25 abonnement illimité

**Si vous avez besoin d'assistance
technique ou de renseignements
complémentaires, une hotline
est accessible du 12 au 25 avril ;
n'hésitez pas à nous joindre
au +41 22 365 44 55 entre 10 h
et 20 h.**

The 52nd edition of the Festival goes online
to ensure the public and professionals
a privileged access to the audacious and
singular works selected this year.

Each day, new films will be available online
during 72 hours, subject to availability.
For more details and to access the films,
head to visionsdureel.ch.

Prices for Video On Demand
CHF 5 per film
CHF 25 unlimited VOD pass

**If you need technical assistance
or further information, a hotline
is available from 12 to 25 April.
Please do not hesitate to contact
us on +41 22 365 44 55 between
10:00 to 20:00.**

La culture avec des grands C

La RTS soutient
Visions du Réel

RTS
Culture

Prix/Awards

Compétition Internationale Longs Métrages

Grand Prix remis par la Mobilière
Grand Jury Prize offered
by la Mobilière
CHF 20 000

Prix spécial du Jury remis
par Région de Nyon
Special Jury Award offered
by Région de Nyon
CHF 10 000

Compétition Internationale Burning Lights

Prix de la Compétition
Burning Lights remis
par le Canton de Vaud
Prize in the Burning Lights
Competition offered by
the Canton of Vaud
CHF 10 000

Prix spécial du Jury remis
par la Société des Hôteliers
de la Côte
Special Jury Award offered
by la Société des Hôteliers
de la Côte
CHF 5 000

Compétition Nationale

Prix de la Compétition Nationale
remis par SRG SSR
Prize in the National Competition
offered by SRG SSR
CHF 15 000

Prix spécial du Jury de
la Compétition Nationale remis
par SSA/Suissimage
Special Jury Award in the
National Competition offered
by SSA/Suissimage
CHF 10 000

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Prix – Moyen métrage remis
par la Clinique de Genolier
Prize – Medium Length Film
offered by Clinique de Genolier
CHF 10 000

Prix du Jury des jeunes –
Moyen métrage remis par
l'École Moser
Youth Jury Award – Medium
Length Film offered
by École Moser
CHF 5 000

Prix – Court métrage remis
par Fondation Goblet
Prize – Short Film offered
by Fondation Goblet
CHF 5 000

Prix du Jury des jeunes –
Court métrage remis
par Mémoire Vive
Youth Jury Award –
Short Film offered by
Mémoire Vive
CHF 2 500

Prix du Public

Prix du public de la
section Grand Angle remis
par la Ville de Nyon
Audience Award in the
Grand Angle section
offered by Ville de Nyon
CHF 10 000

Invité d'honneur

Prix d'honneur décerné
à Emmanuel Carrère
Honor Award
to Emmanuel Carrère

Prix Interreligieux

Long métrage de la Compétition
Internationale qui met en
lumière des questions de sens
de la vie.
Feature film of the International
Competition that sheds light
on issues dealing with meaning
and sense of life.
CHF 5 000

Prix Opening Scenes

Prix IDFA Talent
Le ou la lauréate sera invité.e
à la prochaine édition de IDFA
pour participer à un programme
sur mesure au sein de IDFA
Industry.
The winning director will be
invited to IDFA's next edition
to participate in a tailor-made
programme within the IDFA
Industry.

Prix Tènk

Achat de droits de diffusion
pour un court métrage et
une résidence de montage
au Village documentaire
de Lussas (Ardèche-France)
pour l'auteur.e du film primé.
Purchase of distribution
rights for one film and
an editing residency at the
Village documentaire
of Lussas (Ardèche-France).

Prix de la Fondation culturelle META

Le ou la lauréate sera invitée
à une résidence de création
à Slon (Roumanie).
The winner will be invited
to a creative residency in
Slon Residency (Romania).

Prix ZONTA de soutien à la création

Prix remis à une réalisatrice
dont l'œuvre révèle une maîtrise
et un talent qui appellent un
soutien à des créations futures.
Prize for a female filmmaker
whose work reveals mastery
and talent and calls for support
for future creations.
CHF 5 000

Prix de la critique internationale – Prix FIPRESCI

Premier long métrage présenté
dans le cadre de la Compétition
Internationale Longs Métrages
ou de la Compétition Burning
Lights.
First feature film presented in
the International Feature Film
Competition or the Burning
Lights Competition.



Projection et atelier jeune public (6-10 ans)
Des petits films pour penser

Mercredi 21 et samedi 24 avril, 13:30-15:30, Usine à gaz
 Projection et atelier offerts. Réservation obligatoire à edu@visionsdureel.ch.

Fr Une sélection de courts métrages spécialement concoctée par la Lanterne Magique, suivie d'un atelier de philosophie conçu et animé par Moment des Philosophes invitent les enfants de 6 à 10 ans à ouvrir leur esprit sur le thème du réel.

En A selection of short films specially concocted by La Lanterne Magique, followed by a philosophy workshop designed and presented by Moment des Philosophes, to encourage children aged 6 to 10 years old to open their minds to the theme of "reality".

Projection et atelier jeune public (10-14 ans)
Rêver le réel

Samedi 17 et samedi 24 avril, 10:00-12:00, Usine à gaz
 Projection et atelier offerts. Réservation obligatoire à edu@visionsdureel.ch.

Fr Après la projection d'un moyen métrage choisi avec soin dans le programme 2021, Moment des Philosophes propose aux jeunes de 10 à 14 ans un atelier pour parler du film, échanger et s'interroger sur le thème du réel.

En Following the screening of a medium length film carefully chosen from the 2021 programme, Moment des Philosophes offers a workshop for young people aged 10 to 14 years old to talk about the film, and discuss and consider the theme of "the real".

Festival REFLEX

Du 5 avril au 20 avril, en ligne

Fr Rendez-vous sur festivalreflex.ch et votez pour vos courts métrages préférés! Ils sont réalisés par des jeunes de 12 à 26 ans sur le thème « Fragment ».

En Head to festivalreflex.ch and vote for your favourite short film! They are films on the theme "Fragment" created by young people aged between 12 and 26.

Soirée du Palmarès

Jeudi 22 avril, 18:30-20:00, en ligne
 Réservation obligatoire à edu@visionsdureel.ch.

Fr Projection de la sélection Reflex 2021 et remise des prix aux lauréat.e.s.

En Screening of the Reflex 2021 selection and awards-giving.



© Fabien Wulff-Georges

Balades thématiques

L'horaire, le lieu de départ et le thème des balades seront annoncés sur visionsdureel.ch. Balade offerte. Réservation obligatoire sur visionsdureel.ch.

Fr Des chercheur.euse.s de l'Université de Lausanne vous emmènent à travers les rues de Nyon pour des conférences en lien avec les thématiques de différents films de cette 52^e édition.

En Researchers from the University of Lausanne will walk with you through the streets of Nyon during lectures related to the themes covered by the different films of this 52nd edition.

La Stammtisch de Visions du Réel

Les 16, 19, 20, 21, 22, 23 et 24 avril, 17:00

Fr En direct du studio de la salle des marchandises, des étudiant.e.s de l'Université de Lausanne, des chroniqueur.euse.s de la radio nyonnaise Reidyo et des cinéastes partagent leurs coups de cœur et abordent des sujets variés autour du cinéma du réel. À écouter sur reidyo.ch.

En Live from the Salle des Marchandises studio, University of Lausanne students, radio commentators from the Nyon radio station Reidyo and filmmakers share their favourite films and tackle various subjects around documentary filmmaking. Listen on reidyo.ch.

Rendez-vous Culture de Pro Senectute
 Film en ligne et rencontre en présentiel

Fr Regardez le film *Le Ventre de la montagne* chez vous, et venez ensuite échanger en petits groupes et en toute sécurité sur le film et sur l'édition 2021 du Festival. Inscription auprès de Evelyne Roth: evelyne.roth@vd.prosenectute.ch.

En Watch the film *Le Ventre de la montagne* at home, and then come and discuss the film and the Festival's 2021 edition in small groups and in complete safety. Register with Evelyne Roth: evelyne.roth@vd.prosenectute.ch.

Rendez-vous avec les cinéastes et les professionnel.le.s

Fr De nombreuses discussions publiques sont organisées à partir du samedi 17 avril et tout au long de la semaine, avec des cinéastes dont les films sont présentés dans le programme et avec des professionnel.le.s participant à VdR-Industry – volet professionnel du Festival – autour de thématiques urgentes et actuelles. Pour plus d'informations: visionsdureel.ch.

En Many public discussions are organised, starting on Saturday 17 April and throughout the week, with filmmakers whose films are presented in the programme and with professionals taking part in VdR-Industry—the Festival's professional component—on pressing and current themes. More information: visionsdureel.ch.

Pré-ouverture/Pre-Opening 14.04



Le Chant des vivants

Cécile Allegra

France, 2021, 82'

VO English, French

ST French, English

World Premiere

14.04 19:30 disponible jusqu'à 00:00

Diffusion en ligne et gratuite pour les habitant.e.s de la région de Nyon, dans la limite des places disponibles sur visionsdureel.ch

Fr Composé de chants et de souvenirs, ce film musical puissant retrace l'expérience traumatisante de jeunes survivant.e.s venu.e.s de différentes régions d'Afrique. Dans le village de Conques en France, ils.elles ont trouvé un espace thérapeutique où ils.elles apprennent à surmonter leur passé et, par le biais du chant, à imaginer un nouvel avenir.

Offerte par la Ville de Nyon, la Ville de Gland et Visions du Réel, la Pré-ouverture est l'occasion de célébrer le coup d'envoi de la 52^e édition.

En Constructed through songs and memories, this acute musical film addresses the traumatic experience lived by young survivors from different parts of Africa. In the French village of Conques, a therapeutic space is provided to them so they might overcome their past and, by singing out loud, allow themselves to think and live a possible future.

Courtesy of the Ville de Nyon, the Ville de Gland and Visions du Réel, the Pre-Opening is the opportunity to celebrate the kick-off of the 52nd edition.

Free online screening, upon availability for the inhabitants living in the region of Nyon on visionsdureel.ch.

Cérémonie d'ouverture/ Opening Ceremony 15.04 et 16.04



Les Guérisseurs

Marie-Eve Hildbrand

Switzerland, 2021, 79'

VO French

ST English

La cérémonie se tiendra en deux moments distincts:

15.04 19:30 Cérémonie diffusée en ligne et en direct sur visionsdureel.ch

16.04 20:15 sur RTS2 en collaboration avec la chaîne

Reprise du film en ligne

17.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 20.04, 11:00

World Premiere

Fr Le Dr. Hildbrand est sur le point de partir à la retraite tandis que d'autres jeunes médecins prennent la relève. À la croisée des générations et des pratiques, *Les Guérisseurs* questionne la vocation et le sens profond de soigner les autres. Marie-Ève Hildbrand s'intéresse à la dimension humaine de la médecine dans un système de santé en pleine mutation.

En Dr. Hildbrand is about to retire as other young doctors take over. At the intersection of generations and practices, *Les Guérisseurs* questions the vocation and profound meaning of caring for others. Marie-Ève Hildbrand focuses on the human dimension of medicine in a system undergoing much change.

Fr Ce film est accessible en audiodescription et avec sous-titrage pour sourds et malentendants sur l'application Greta grâce à Regards Neufs.

En This film is accessible with audio description and with closed captioning on the Greta app, thanks to Regards Neufs.



Jeudi 15.04

11:00

91 **El lugar más pequeño**
 96 **Bella e perduta**
 55 **Là où nous sommes**
 55 **Land That Rises and Descends**
 58 **Surfaces**

15:00

73 **Don't Hesitate to Come for a Visit, Mom**
 73 **Galb'Echaouf**
 74 **How to Order Online**
 76 **Soraya Luna**
 28 **The Bubble**
 37 **Soldat Ahmet**

19:00

26 **Holgut**
 66 **Lobster Soup**
 32 **Dida**
 80 **Coalesce**

Vendredi 16.04

11:00

80 **Garderie nocturne**
 51 **Bela**
 60 **Timkat**
 68 **Sheltered**

15:00

83 **War and Peace**
 27 **Ostrov – Lost Island**
 56 **Parenthèse**
 57 **Some Kind of Intimacy**
 61 **Vers ce lieu enfoui**

19:00

33 **Edna**
 69 **The Rossellinis**
 25 **Courage**
 54 **Khan's Flesh**
 62 **Wind**

Samedi 17.04

11:00

57 **Rondò final**
 59 **The City of the Sun**
 44 **Les Guérisseurs**
 82 **The Flame**

15:00

29 **The First 54 Years**
 33 **Le Ventre de la montagne**
 46 **Parallel Lives**

19:00

51 **Belgrade Forest Incident... and What Happened to Mr. K?**
 52 **Condition d'élévation**
 54 **If You See her, Say Hello**
 65 **Flee**
 30 **Zinder**
 36 **Searchers**

Dimanche 18.04

11:00

81 **Molecules**
 54 **L'Huile et le Fer**
 57 **Sortes**
 38 **Way Beyond**
 68 **The Last Forest**

15:00

26 **Ghost Song**
 52 **Dry Winter**
 61 **Vedo rosso**
 61 **Wavelengths**
 97 **L'umile Italia**
 98 **La bocca del lupo**

19:00

30 **Users**
 35 **Notre endroit silencieux**
 50 **27 Steps**
 51 **Blind Body**
 60 **Trees in Summer**

Compétition Internationale Longs Métrages
 Compétition Burning Lights
 Compétition Nationale
 Compétition Internationale Moyens
 et Courts Métrages
 Grand Angle
 Opening Scenes
 Latitudes
 Invité d'honneur Emmanuel Carrère
 Atelier Tatiana Huezo
 Atelier Pietro Marcello
 Doc Alliance Selection
 Projections Spéciales

Chaque film est mis à disposition en ligne pour 72 heures sur visionsdureel.ch, dans la limite des places disponibles.

Each film is accessible online during 72 hours on visionsdureel.ch, subject to availability.

Lundi 19.04

11:00

93 **Tropic of Cancer**
 72 **7000tours/min**
 72 **Appelé**
 74 **Kind Regards From the Anthropocene**
 76 **Scylos**
 88 **Les Enfants du 209 rue Saint Maur**

15:00

88 **Sans soleil**
 56 **Outside The Coverage Area**
 58 **Strict Regime**
 36 **Slow Return**
 46 **Pushing Boundaries**

19:00

38 **The Great Void**
 50 **Becoming**
 59 **The Orphanage**
 25 **Faya Dayi**
 81 **Jack's Ride**
 64 **Cuban Dancer**

Mardi 20.04

11:00

72 **À la recherche d'Aline**
 75 **La Disparition de Tom R.**
 76 **Not Over Yet**
 98 **Per Lucio**
 86 **Retour à Kotelnitch**

15:00

47 **The Lunar Course of My Life**
 32 **After the Flood**
 45 **Nostromo**
 24 **1970**

19:00

66 **Last Days at Sea**
 50 **Abyssal**
 53 **Groupe merle noir**
 34 **Looking for Horses**
 24 **Bellum – The Daemon of War**

Mercredi 21.04

11:00

97 **Il passaggio della linea**
 97 **Il silenzio di Pelešian**
 87 **La Bête lumineuse**
 100 **A Black Jesus**

15:00

83 **There Are Not Thirty-six Ways of Showing a Man Getting on a Horse**
 87 **Braguino**
 88 **Lift**
 47 **The Mushroom Speaks**
 34 **Non-Stop**

19:00

28 **Our Little Palestine (Diary of a Siege)**
 42 **Chronicles of That Time**
 67 **Radiograph of a Family**
 55 **My Quarantine Bear**
 59 **The Communion of My Cousin Andrea**
 60 **The Stillness Syndrome**

Jeudi 22.04

11:00

91 **Arido**
 90 **Ausencias**
 91 **Familia**
 92 **Sueño**
 92 **Ver, oír y callar**
 45 **Our Child**
 65 **Gorbachev. Heaven**

15:00

52 **Borom Taxi**
 53 **Homegoing**
 81 **Landscapes of Resistance**
 35 **Only the Winds**

19:00

64 **Captains of Zaatari**
 39 **WTC A Love Story**
 29 **The Moon Represents My Heart**
 44 **Living Water**

Compétition Internationale Longs Métrages
 Compétition Burning Lights
 Compétition Nationale
 Compétition Internationale Moyens
 et Courts Métrages
 Grand Angle
 Opening Scenes
 Latitudes
 Invité d'honneur Emmanuel Carrère
 Atelier Tatiana Huezo
 Atelier Pietro Marcello
 Doc Alliance Selection
 Projections Spéciales

Chaque film est mis à disposition en ligne pour 72 heures sur visionsdureel.ch, dans la limite des places disponibles.

Each film is accessible online during 72 hours on visionsdureel.ch, subject to availability.

Programme en ligne par jour

Vendredi 23.04

11:00

82 **The Filmmaker's House**
 53 **Future Foods**
 56 **Night Snorkeling**
 58 **Spare Parts**
 43 **Dreaming an Island**

15:00

102 **Atelier archives**
HEAD x RTS
 42 **À l'intérieur**
 43 **L'Étincelle**
 82 **Nous**

19:00

80 **Dirty Feathers**
 73 **Contraindre**
 74 **Kalsubai**
 75 **La Cabane en pierre**
 75 **Lillian Finds the Zombies**
 67 **My Place Is Here**
 27 **Les Enfants terribles**
 37 **Splinters**

Samedi 24.04

11:00

103 **Philly D.A.**
 100 **Native Rock**

15:00

93 **Poetas Campesinos**
 87 **Le Chagrin et la Pitié**

19:00

92 **Tempestad**
 98 **Martin Eden**

Compétition Internationale Longs Métrages
Compétition Burning Lights
Compétition Nationale
Compétition Internationale Moyens
et Courts Métrages
Grand Angle
Opening Scenes
Latitudes
Invité d'honneur Emmanuel Carrère
Atelier Tatiana Huezo
Atelier Pietro Marcello
Doc Alliance Selection
Projections Spéciales

Chaque film est mis à disposition en ligne pour 72 heures sur visionsdureel.ch, dans la limite des places disponibles.

Each film is accessible online during 72 hours on visionsdureel.ch, subject to availability.

Parcours dans la programmation

Programme Pathways

Fragments passés/Past Fragments

War and Peace



Flee



Flee
 Jonas Poher Ramussen

Landscapes of Resistance
 Marta Popivoda

L'umile Italia
 Sara Fgaier, Pietro Marcello

Non-Stop
 Aitziber Olaskoaga

Radiograph of a Family
 Firouzeh Khosrovani

Rondò Final
 Felice D'Agostino, Gaetano Crivaro, Margherita Pisano

Soraya Luna
 Elisa Gómez Alvarez

Splinters
 Natalia Garayalde

There Are Not Thirty-six Ways of Showing a Man Getting on a Horse
 Nicolás Zukerfeld

War and Peace
 Massimo D'Anolfi, Martina Parenti

Parcours dans la programmation

Programme Pathways

Histoires de familles/Family Stories



Becoming
Isabel Vaca

Dida
Nikola Ilić,
Corina Schwingruber Ilić

**Don't Hesitate
to Come for a Visit, Mom**
Anna Artemyeva

L'Huile et le Fer
Pierre Schlessler

Les Enfants terribles
Ahmet Necdet Cupur

Notre endroit silencieux
Elitza Gueorguieva

Our Child
Marina Belobrovaja

The Bubble
Valerie Blankenbyl

**The Communion
of My Cousin Andrea**
Brandán Cerviño

**The Moon Represents
My Heart**
Juan Martín Hsu

The Rossellinis
Alessandro Rossellini

Trees in Summer
Suyu Lee

Becoming

The Bubble

Identités et luttes/Identities and Uprisings



Courage

1970

1970
Tomasz Wolski

Chronicles of That Time
Maria Iorio, Raphaël Cuomo

Courage
Aliaksei Paluyan

Edna
Eryk Rocha

Galb'Echaouf
Abdessamad El Montassir

Groupe merle noir
Anton Bialas

L'Étincelle
Antoine Harari,
Valeria Mazzucchi

**Our Little Palestine (Diary
of a Siege)**
Abdallah Al-Khatib

Pushing Boundaries
Lesia Kordonets

The First 54 years
Avi Mograbi

Parcours dans la programmation

Programme Pathways

Retour vers la nature/Back to Nature



Slow Return



The Flame

After the Flood
Yuan Zheng

Dreaming an Island
Andrea Pellerani

Kind Regards
From the Anthropocene
Lucas Ackermann

Living Water
Pavel Borecký

Nostromo
Fisnik Maxville

Night Snorkeling
Hirofumi Nakamoto,
Nao Yoshigai

Scylos
Maaïke Anne Stevens

Slow Return
Philip Cartelli

Some Kind of Intimacy
Toby Bull

The Flame
Arfan Sabran

The Last Forest
Luiz Bolognesi

The Mushroom Speaks
Marion Neumann

Vers ce lieu enfoui
Alexis Jacquand

Un an après/One Year Later



My Quarantine Bear



Searchers

27 Steps
Andrea Schramm

Homegoing
Yeon Park

Molecules
Andrea Segre

My Place Is Here
Michele Aiello

My Quarantine Bear
Weijia Ma

Parenthèse
Fabrice Aragno

Searchers
Pacho Velez

The Stillness Syndrome
León Siminiani

Vedo rosso
Adrian Paci

Wavelengths
Jessie Zin

Parcours dans la programmation

Programme Pathways

Science-fiction et Dystopie/Science Fiction and Dystopia



Way Beyond



Contraindre

**Belgrade Forest Incident...
and What Happened to Mr. K?**
Jan Ijäs

Bellum – The Daemon of War
Georg Götmark, David Herdies

Condition d'élévation
Isabelle Prim

Contraindre
fleuryfontaine (Antoine
Fontaine, Galdric Fleury)

Future Foods
Gerard Ortín Castellví

Holgut
Liesbeth De Ceulaer

Lillian Finds the Zombies
Stephen Wardell

Ostrov – Lost Island
Laurent Stoop, Svetlana Rodina

Outside the Coverage Area
Augustina Wetzel

The City of the Sun
Maria Semenova

Users
Natalia Almada

Way Beyond
Pauline Julier

Compétition Internationale Longs Métrages International Feature Film Competition

Le cinéma du réel contemporain à travers une sélection de longs métrages originaux et singuliers.
Contemporary non-fiction filmmaking through a selection of original and singular feature films.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront
mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans
la limite des places disponibles. Pour avoir
plus de détails et accéder aux films, rendez-vous
sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible
online during 72 hours, subject to availability.
For more details and to access the films, head
to visionsdureel.ch.

24	1970
24	Bellum – The Daemon of War
25	Courage
25	Faya Dayi
26	Ghost Song
26	Holgut
27	Les Enfants terribles
27	Ostrov – Lost Island
28	Our Little Palestine (Diary of a Siege)
28	The Bubble
29	The First 54 Years
29	The Moon Represents My Heart
30	Users
30	Zinder

**1970**

Tomasz Wolski

Poland, 2021, 70'

VO Polish

ST English, French

20.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
23.04, 15:00

World Premiere

Fr 1970. Les travailleur.euse.s en grève manifestent en Pologne communiste pour s'opposer à l'augmentation des prix. Dans les bureaux des dignitaires, la tension et la violente répression croissent à mesure que la révolte s'intensifie. En ayant recours à l'animation en « stop motion » pour donner corps aux enregistrements téléphoniques, Tomasz Wolski compose un film précis et prodigieux.

En 1970. Striking workers in communist Poland demonstrate against price increases. In the dignitaries' offices, tension and violent repression grow as the revolt intensifies. Using stop motion animation to bring the telephone recordings to life, Tomasz Wolski composes a highly precise and prodigious film.

**Bellum - The Daemon of War**

David Herdies, Georg Götmark

Sweden, Denmark, 2021, 87'

VO Swedish, English, Dari

ST English, French

20.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
23.04, 19:00

World Premiere

Fr La guerre a toujours été le lot de l'humanité, sa forme évoluant dans les âges avec le « progrès ». Mais l'avènement de l'intelligence artificielle et de l'hyper-digitalisation des armes changent la donne. Dans de nouveaux conflits de plus en plus téléguidés, le front semble prendre la forme d'un nouveau démon. *Bellum - The Daemon of War* en offre une réflexion aussi glaçante que fascinante.

En War has always been the fate of humanity, its form evolving with "progress" over the ages. But the advent of artificial intelligence and the hyper-digitalisation of weapons is a game changer. In these new conflicts, which are increasingly remotely operated, the front seems to take the shape of a new demon. *Bellum - The Daemon of War* offers an equally chilling and fascinating consideration of this.

Fr Créé en 2005, le Théâtre Libre du Belarus se bat contre le gouvernement d'Alexandre Loukachenko, au pouvoir depuis 26 ans. Parsemé de témoignages historiques précieux, le film suit trois membres de la troupe durant les manifestations qui ont suivi les élections présidentielles frauduleuses de 2020, donnant à voir la lutte impressionnante d'un peuple contre un régime criminel.

En The Free Theatre of Belarus has been fighting since 2005 against the government of Alexander Lukashenko, in power for 26 years. Through valuable historical testimonies, the film follows three members of the Theatre during the protests unleashed after the fraudulent presidential elections of 2020 and shows the impressive people's struggle against a criminal regime.

**Courage**

Aliaksei Paluyan

Germany, Belarus, 2021, 90'

VO Belarusian, Russian

ST English, French

16.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
19.04, 19:00

International Premiere

Fr D'après la tradition soufie, si l'on mâche le khat, une feuille verte aux vertus stimulantes, on trouve le chemin vers l'éternité. Ce premier film de Jessica Beshir est un voyage dans les montagnes d'Éthiopie où le khat est devenu culture répandue et lucrative. Entre légende et réalité, *Faya Dayi* raconte l'histoire d'un peuple qui vit de cette feuille minuscule mais puissante.

En In Sufi tradition, it is said that chewing the khat, a stimulant green leaf, will show you the way to eternity. Jessica Beshir's debut feature is a cinematic trip in the mountains of Ethiopia where Khat has become the most widespread and lucrative crop. Between legend and reality, *Faya Dayi* tells the stories of the people living off of this tiny yet powerful leaf.

**Faya Dayi**

Jessica Beshir

United States, Ethiopia, Qatar, 2021, 120'

VO Oromo

ST English, French

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
22.04, 19:00

International Premiere



Ghost Song

Nicolas Peduzzi

France, 2021, 78'

VO English

ST French

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
21.04, 15:00

World Premiere



Holgut

Liesbeth De Ceulaer

Belgium, 2021, 74'

VO Russian, Yakut

ST English, French

15.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
18.04, 19:00

Presented in co-world premiere
with CPH:DOX

Fr Houston, Texas. Tandis que la ville attend le passage d'un ouragan, une poignée d'âmes damnées se battent pour survivre dans un lieu qui dévore les gens et les rêves. Dans une atmosphère atemporelle et baignée de musique, des êtres vivent leur vie entre rap, visions hallucinées et espoirs de rédemption. *Ghost Song* réunit les histoires et les chansons d'une terre perdue dans les tempêtes.

En Houston, Texas. While the city awaits an announced hurricane, a merry-go-round of damned souls fights for survival in a space that seems to devour people and dreams. In an atmosphere suspended in time and crowned by music, these characters live their life between rap, hallucinatory madness and hope of redemption. *Ghost Song* reunites stories and lyrics of a country lost in storms.

Fr Alors que le permafrost fond au cœur de la tundra sibérienne laissant apparaître des restes de mammoths, les rennes sauvages, en voie d'extinction, deviennent créatures mythiques. Dans un récit poétique et captivant, flirtant avec le genre de la science-fiction, les rêves d'un enfant rejoignent l'espoir obsessionnel d'un scientifique de cloner un jour des espèces disparues.

En As the permafrost melts in the heart of the Siberian tundra, revealing the remains of mammoths, the disappearance of the last wild reindeer has turned it into a mythical creature. In a poetic and enthralling story, at the limits of science fiction, the dreams of a child join the obsessional hope of a scientist to one day clone extinct species.

Fr *Les Enfants terribles* nous plonge dans le quotidien d'une famille turque, celle du réalisateur, dans laquelle les jeunes adultes se battent chaque jour pour affirmer leur liberté et leur indépendance face à une autorité paternelle ancrée dans des valeurs traditionnelles. Ahmet Necdet Cupur nous livre ici le portrait intime d'une jeunesse prête à changer les choses.

En *Les Enfants terribles* plunges us into the daily life of a Turkish family, that of the director, in which young adults fight every day to assert their freedom and their independence in the face of a paternal authority anchored in traditional values. Here, Ahmet Necdet Cupur gives us an intimate portrait of a young generation ready to bring real change.



Les Enfants terribles

Ahmet Necdet Cupur

France, Germany, Turkey, 2021, 93'

VO Turkish, Arabic

ST English, French

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
26.04, 19:00

World Premiere

Fr Sur l'île désertique d'Ostrov, en mer Caspienne, une poignée d'habitant.e.s vit sans route, électricité, ni emploi, délaissée de l'État russe depuis la chute de l'Union soviétique. Dans cette atmosphère dystopique se tisse le portrait d'une famille forcée de s'imaginer un avenir au milieu de ruines, ou de se tourner vers l'extérieur, vers la Russie et son actualité.

En On the desert island of Ostrov, out in the Caspian Sea, a handful of inhabitants live without roads, electricity or jobs, abandoned by the Russian state since the fall of the Soviet Union. In this dystopian atmosphere, a portrait comes together of a family forced to imagine a future for itself amidst the ruins or to turn towards the outside world, towards Russia and its current events.



Ostrov - Lost Island

Laurent Stoop, Svetlana Rodina

Switzerland, 2021, 92'

VO Russian

ST English, French

16.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
19.04, 15:00

World Premiere



Our Little Palestine (Diary of a Siege)
Abdallah Al-Khatib

France, 2021, 83'
VO Arabic
ST French, English

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
24.04, 19:00

World Premiere

Fr Pendant la guerre civile syrienne, la ville de Yarmouk où sont réfugié.e.s des milliers de Palestiniens a été le siège de combats féroces. *Our Little Palestine (Diary of a Siege)* est un journal filmé qui suit le destin des civils pendant le siège brutal qui fait suite à ces batailles. Abdallah Al-Khatib compose un chant d'amour à un lieu qui résiste avec dignité aux atrocités de la guerre.

En During the Syrian civil war, the city of Yarmouk, home to thousands of Palestinians, became the scene of dramatic and ferocious fighting. *Our Little Palestine (Diary of a Siege)* is a film that follows the destiny of civilians during the brutal sieges that took place in the wake of the battles. With his camera, Abdallah Al-Khatib composes a love song to a place that proudly resists the atrocities of war.



The Bubble
Valerie Blankenbyl

Switzerland, Austria, 2021, 93'
VO English
ST French

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
18.04, 15:00

World Premiere

Fr Imaginez une ville tentaculaire de 155 000 retraité.e.s, équipée de 54 terrains de golf, 70 piscines, et de son propre organe de presse. Les milliers d'habitant.e.s de The Villages, en Floride, vivent isolé.e.s du monde dans une bulle de loisirs où il n'est plus question d'âge. Mais tout cela à un coût, que paient la flore, la faune, et la population locale.

En Imagine a sprawling city of 155,000 retired people, equipped with 54 golf courses, 70 swimming pools and its very own news organisation. The thousands of inhabitants of The Villages, in Florida, live isolated from the world in a bubble of leisure in which age is no longer an issue. But it all comes at a cost, one paid by the flora, fauna, and the local population.

Fr Très grand cinéaste familier de Visions du Réel, Avi Mograbi a traité sans relâche, dans son œuvre, le conflit israélo-palestinien. Sous forme de manuel d'occupation militaire, sarcastique et sombre, il parcourt et dénonce l'histoire de ces 54 années à travers les témoignages de militaires vétérans ayant servi l'armée israélienne. Une colère sourde, face à ce qui ne peut être ignoré.

En A highly respected filmmaker, well-known at Visions du Réel, Avi Mograbi has relentlessly dealt with the Israeli-Palestinian conflict in his work. In the form of a sarcastic and sombre military occupation manual, he looks over and denounces this 54-year history through the testimonies of veteran soldiers having served in the Israeli army. Muffled anger, in the face of what can no longer be ignored.



The First 54 Years
Avi Mograbi

France, Germany, Israel, Finland, 2021, 110'
VO Hebrew, English
ST English, French

17.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
20.04, 15:00

World Premiere

Fr Hanté par la mort tragique de son père, Juan Martín Hsu, jeune cinéaste argentin d'origine taïwanaise, revient à Taipei pour filmer les retrouvailles avec sa mère. Réalité et fiction se mêlent dans une émouvante quête personnelle où, du tableau d'une saga familiale marquée par le déracinement, se détache l'incroyable portrait d'une Mère Courage.

En Haunted by the tragic death of his father, Juan Martín Hsu, a young Argentinian filmmaker of Taiwanese origin, returns to Taipei to film the reunion with his mother. Reality and fiction blend in a moving personal quest in which an incredible portrait of a Mother Courage stands out from the picture of a family saga marked by uprooting.



The Moon Represents My Heart
Juan Martín Hsu

Argentina, Taiwan, 2021, 100'
VO Spanish, Chinese
ST English, French

22.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
25.04, 19:00

World Premiere



Users

Natalia Almada

United States, Mexico, 2021, 81'

VO English, Spanish

ST French, English

18.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
21.04, 19:00

International Premiere



Zinder

Aicha Macky

France, Niger, Germany, 2021, 82'

VO Hausa

ST English, French

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
20.04, 19:00

World Premiere

Fr À partir d'une expérience de la maternité, de l'imperfection de la mère et de l'indéfectible excellence de la machine, Natalia Almada envisage, sous forme d'essai dystopique, le futur de ses enfants dans un monde technologique. Entre émerveillement et effroi, les images d'une beauté spectaculaire rendent compte d'une société « parfaite » terrifiante. Un film sensoriel profondément lyrique.

En Owing to her experience of motherhood, the imperfection of the mother and the unfailing excellence of the machine, Natalia Almada considers her children's future in a technological world, in the form of a dystopic essay. Somewhere between amazement and awe, images of spectacular beauty portray a terrifying "perfect" society. A profoundly lyrical and sensorial film.

Fr Dans la ville de Zinder, au cœur du Sahel, des jeunes Nigériens s'organisent en gang face au manque de perspectives. Ces groupes, appelés « Palais », sont issus du quartier de Kara Kara, abritant historiquement lépreux et parias. La réalisatrice et activiste Aicha Macky, née à Zinder, y revient pour raconter l'histoire de cette jeunesse laissée-pour-compte.

En In the town of Zinder, in the heart of the Sahel, young Nigerians form gangs compelled to deal with the lack of prospects. These groups, called "Palais", come from the Kara Kara district, historically home to lepers and outcasts. The director and activist Aicha Macky, born in Zinder, returns to her hometown to tell the story of this neglected youth.

Compétition Burning Lights

Burning Lights Competition

Une compétition internationale de longs et moyens métrages dédiée aux nouveaux vocabulaires et écritures, à la recherche de nouveaux formats et narration.

An international competition of medium length and feature films, dedicated to new vocabularies and expressions and to the research of daring formats and narratives.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

- 32 After the Flood
- 32 Dida
- 33 Edna
- 33 Le Ventre de la montagne
- 34 Looking for Horses
- 34 Non-Stop
- 35 Notre endroit silencieux
- 35 Only the Winds
- 36 Searchers
- 36 Slow Return
- 37 Soldat Ahmet
- 37 Splinters
- 38 The Great Void
- 38 Way Beyond
- 39 WTC A Love Story



After the Flood

Yuan Zheng

China, 2021, 54'
VO Chinese
ST English, French

20.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
23.04, 15:00

World Premiere

Fr Le long du fleuve Jaune repose la métropole chinoise de Lanzhou. Sur une période de quatre ans, le réalisateur Yuan Zheng y poursuit les traces qu'auraient pu laisser les grands aménagements du fleuve, entrepris dès les années 1950. Mais étrangement, plus rien ne semble subsister de ce grand bouleversement et la population, prise d'une amnésie générale, poursuit sa vie.

En The Chinese metropolis of Lanzhou lies along the Yellow River. Over a four-year period, the director Yuan Zheng follows the traces that could have been left by the great developments on the river, undertaken in the 1950s. But strangely, nothing seems to remain of this huge upheaval and the population, suffering from a general amnesia, continue with their lives.



Dida

Nikola Ilić, Corina Schwingruber Ilić

Switzerland, 2021, 78'
VO Serbian
ST English, French

15.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
18.04, 19:00

World Premiere

Fr Dida a des difficultés d'apprentissage et dépend depuis toujours de sa mère. Lorsque celle-ci ne peut plus s'occuper d'elle, c'est au tour du fils de Dida, Nikola, de prendre le relais. Comment aider sa mère à vivre sa vie sans perdre son indépendance ? Ce film de famille raconte avec une bonne dose d'humour la relation d'un fils et de sa mère qui se redécouvrent à l'âge adulte.

En Dida has learning difficulties and still depends on her mother. When the latter finds herself no longer able to take care of her, it falls to Dida's son, Nikola, to take over. How can he help his mother live her life without losing his independence? With an ample dose of humour, this family film recounts the relationship between a son and his mother as they rediscover one another in adulthood.

Fr Vivant au bord de l'autoroute Transbrasiliana en Amazonie brésilienne, Edna est témoin d'une terre en ruine construite sur les massacres de la dictature militaire. À partir de son journal intime, le film dresse le portrait magnifique de cette survivante qui s'est obstinée à résister avec une force et un courage inouïs envers et contre cette guerre « qui ne finit jamais ».

En Living next to the Transbrasiliana motorway in Brazilian Amazonia, Edna is a witness to a land in ruins built upon the massacres perpetrated by the military dictatorship. Using her personal journal, the film draws a magnificent portrait of this survivor who, with unheard strength and courage, has persevered in resisting this "endless" war.



Edna

Eryk Rocha

Brazil, 2021, 64'
VO Portuguese
ST English, French

16.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
19.04, 19:00

World Premiere

Fr Le 24 mars 2015, un avion s'écrase dans les Alpes. En cause, le suicide de son pilote, entraînant avec lui 150 personnes. Naviguant les images et récits officiels, et ceux officieux des habitant.e.s de la région, Stephen Loye observe, écoute, filme, archive et mène l'enquête de cette tragédie qui a lieu juste à côté de chez lui, mais qu'il n'a pourtant pas entendue.

En On 24 March 2015, an airplane crashed in the Alps. The suicide of its pilot caused the death of the 150 people on board. Working his way through official images and accounts, as well as those of the region's inhabitants, Stephen Loye observes, listens, films, archives and runs an investigation into this tragedy he did not hear, despite it happening right next to his home.



Le Ventre de la montagne

Stephen Loye

France, 2021, 77'
VO French, German, English
ST English, French

17.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
20.04, 15:00

World Premiere



Looking for Horses

Stefan Pavlović

Netherlands, Bosnia and Herzegovina,
France, 2021, 88'

VO Bosnian, English

ST English, French

20.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
23.04, 19:00

World Premiere



Non-Stop

Aitziber Olaskoaga

Spain, 2020, 39'

VO Basque, Spanish

ST English, French

21.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
24.04, 15:00

International Premiere

Fr En voyage en Bosnie en quête de ses origines, le cinéaste Stefan Pavlović fait la rencontre d'un pêcheur solitaire. L'un a des troubles du langage, l'autre a perdu l'ouïe pendant la guerre. Caméra à la main, le cinéaste filme les débuts de cette improbable et profonde amitié. Un film à la forme inspirée qui traite de communication et de traumatismes.

En Travelling to Bosnia in search of his origins, filmmaker Stefan Pavlović meets a solitary fisherman. One man has language impairment, the other lost his hearing during the war. Camera in hand, the director films the onset of this improbable and profound friendship. A film of inspired form that deals with communication and trauma.

Fr Du Pays basque à La Mancha, *Non-Stop* est un voyage sur une route d'images refusées, d'interviews non-accordées et de lieux qui ne figurent pas sur les cartes. Face à ces silences et dénis successifs, Aitziber Olaskoaga interroge comment le cinéma peut encore représenter ce qui a été rapidement enfoui dans la mémoire nationale par le post-franquisme.

En From the Basque Country to La Mancha, *Non-Stop* is a journey along a road of forbidden images, denied interviews and places that do not appear on any map. Faced with these successive silences and denials, Aitziber Olaskoaga wonders how film can still represent what was quickly buried in the national memory during the post-Franco years.

Fr Elitza Gueorguieva filme la fabrication du roman que son alter-ego biélorusse Aliona initie sur son père, aventurier maritime, physicien et rêveur, disparu au large d'une côte turque en 1995. En accompagnant ce processus de deuil et d'émancipation par l'écriture, la cinéaste bulgare invente son propre langage visuel qui amplifie la tension entre rêve et réalité, poésie et mémoire.

En Elitza Gueorguieva films the making of the novel that her Belarusian alter-ego Aliona begins about her father, a maritime adventurer, physicist and dreamer, who disappeared off the Turkish coast in 1995. In accompanying this process of loss and emancipation through writing, the filmmaker invents her own visual language amplifying the tension between dream and reality, poetry and memory.

Fr Le cinéaste Karim Kassem entreprend un voyage de New York à Beyrouth. Entre la difficulté du retour au pays, une maladie chronique et des recherches pour un futur film, il dépeint la situation du Liban à travers une multiplicité de rencontres. Essai fourmillant de pistes narratives, *Only the Winds* scrute la métaphysique des êtres et le sens de notre passage sur terre.

En Filmmaker Karim Kassem undertakes a journey from New York to Beirut. Between the difficulty of returning home, a chronic illness and research for a future film, he depicts the situation in Lebanon through a multiplicity of encounters. An essay teeming with narratives, *Only the Winds* scrutinises the metaphysics of being and the meaning of our time on earth.



Notre endroit silencieux

Elitza Gueorguieva

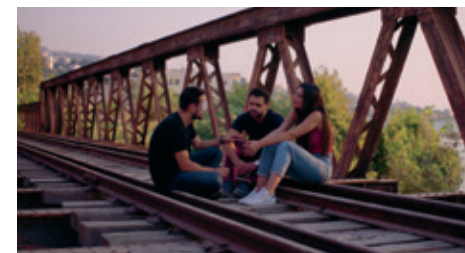
France, Bulgaria, 2021, 68'

VO French, Belarusian, English

ST English, French

18.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
21.04, 19:00

World Premiere



Only the Winds

Karim Kassem

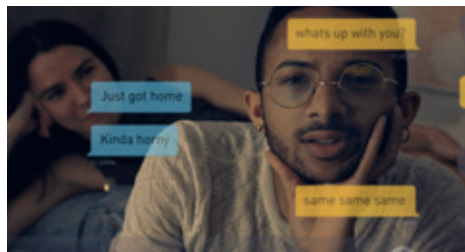
Lebanon, Sweden, 2021, 132'

VO Arabic, English

ST English, French

22.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
25.04, 15:00

World Premiere



Searchers

Pacho Velez

United States, 2021, 80'

VO English

ST French

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
20.04, 15:00

International Premiere



Slow Return

Philip Cartelli

United States, France, 2021, 80'

VO French, English, German, Italian

ST English, French

19.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
22.04, 15:00

World Premiere

Fr À New York, pendant le confinement, la recherche du partenaire idéal ou simplement d'une personne avec laquelle passer un bon moment, devient pour beaucoup un besoin quasi-vital. La solitude de l'isolement est compensée par les réseaux sociaux. Avec humour et délicatesse, *Searchers* présente une étonnante galerie de New-Yorkais.e.s absorbé.e.s par leur quête.

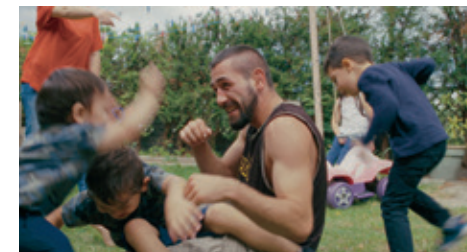
En For many New Yorkers during quarantine, the search for the perfect partner, or even just someone to have a good time with, almost became an emergency. Social networks helped to offset the loneliness of isolation. With humour and sensitivity, *Searchers* shows us a great gallery of residents in their quest to find what they are looking for.

Fr D'une extrémité à l'autre, *Slow Return* remonte le cours du Rhône. Entre les pêcheurs de Saintes-Maries-de-la-Mer et le glacier du Rhône, Philip Cartelli multiplie les rencontres et interroge la relation entretenue par la population avec le fleuve. Explorant les héritages de dépendance et d'exploitation ancrés dans ces paysages, le film compose une archéologie sensible du lieu.

En *Slow Return* travels up the Rhône, from one end to the other. Between the fishermen of Saintes-Maries-de-la-Mer and the Rhône glacier, Philip Cartelli has a succession of encounters and examines the relationship maintained by the population with the river. Exploring the legacies of dependency and cultivation anchored in these landscapes, the film composes a sensitive archaeology of the place.

Fr Ahmet « Ronin » Simsek, né d'une famille turque, est un jeune champion de boxe autrichien. Ses préoccupations ne s'arrêtent pas au ring : infirmier militaire, il suit une formation pour servir son pays, et le monde du théâtre suscite également son intérêt. Comment accéder à la personnalité de ce jeune homme méthodique et singulier, dont l'identité semble perpétuellement en construction ?

En Ahmet "Ronin" Simsek is a young Austrian champion boxer from a Turkish family. However, his concerns go far beyond the ring-side. A military paramedic, he trains rigorously to serve his country, but it is the world of theatre that has recently aroused his interest. Is it really possible to access this methodical and singular man whose identity seems to be always under construction?



Soldat Ahmet

Jannis Lenz

Austria, 2021, 75'

VO German, Turkish

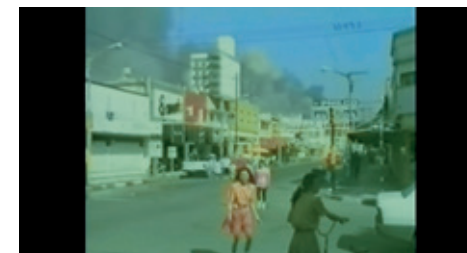
ST English, French

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
18.04, 15:00

World Premiere

Fr La réalisatrice Natalia Garayalde a douze ans lorsque l'usine d'armement de Río Tercero en Argentine explose en 1995. Équipée du caméscope de son père, elle documente avec son jeune frère l'ampleur du désastre dans leur ville. Vingt ans plus tard, elle ressort ces archives et en exploite de nouvelles pour retracer cet attentat d'État, qui laisse encore une odeur d'ammoniaque dans le fond de l'air.

En Director Natalia Garayalde was 12 years old when the Río Tercero munitions factory in Argentina exploded in 1995. Equipped with her father's camcorder, along with her younger brother, she documents the scale of the disaster in their town. 20 years later, she digs out these archives and uses new ones to retrace this attack by the State, the smell of ammonia of which still fills the air.



Splinters

Natalia Garayalde

Argentina, 2020, 70'

VO Spanish

ST English, French

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
26.04, 19:00

World Premiere



The Great Void

Sebastian Mez

Germany, 2021, 86'
VO German
ST English, French

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
22.04, 19:00

World Premiere

Fr Même si les images ont été tournées avant la sidération pandémique qui a figé une bonne partie du monde au printemps 2020, le nouveau film de Sebastian Mez (*Metamorphosen*, VdR 2013) y fait immanquablement référence. Composé d'une série de plans fixes vidés de toute présence vivante, *The Great Void* regarde sans ciller, ni plus ni moins, l'agonie de notre civilisation.

En Even though the images were shot before a large part of the world was petrified by the pandemic in the spring of 2020, the new film by Sebastian Mez (*Metamorphosen*, VdR 2013) inevitably refers to it. Consisting of a series of static shots emptied of all living presence, *The Great Void* looks without blinking, no more, no less, at the agony of our civilisation.



Way Beyond

Pauline Julier

Switzerland, 2021, 60'
VO French, English
ST English, French

18.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
21.04, 11:00

World Premiere

Fr Au CERN, une commission internationale d'expert.e.s suit de près le projet FCC (Future Circular Collider), successeur colossal de l'actuel accélérateur de particules. Dans une écriture précise et élégante, Pauline Julier nous livre un document passionnant, non dénué d'humour, sur cette aventure scientifique où la soif de connaissance met au défi l'entendement humain.

En At CERN, an international commission of experts closely follows the FCC (Future Circular Collider) project, the colossal successor to the current particle accelerator. With precise and elegant writing, Pauline Julier provides us with an exciting document, not bereft of humour, on this scientific adventure in which the thirst for knowledge challenges human understanding.

Fr Dans les années 1970, le quartier de la gare Bruxelles-Nord a été entièrement détruit pour laisser place à un projet urbanistique largement échoué. Mettant en scène des personnes réelles et des acteur.rice.s qui les interprètent, le film traite avec brio des relations de pouvoir entre les protagonistes impliqué.e.s dans le redéveloppement d'une zone aux multiples enjeux politiques et sociaux.

En In the 1970s, the district surrounding the Brussels-North railway station was entirely destroyed to give way to a largely unsuccessful urban planning project. By bringing together real people and the actors who play them, the film brilliantly deals with the relationships of power between the protagonists involved in the re-development of a zone with many political and social issues.



WTC A Love Story

Lietje Bauwens, Wouter de Raeye

Netherlands, Belgium, 2021, 60'
VO Dutch, French, English
ST English, French

22.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
25.04, 19:00

World Premiere

RÉSEAU CINÉMA CH

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

www.reseau-cinema.ch

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich

hdK
Hochschule für Design
Zürcher Hochschule für Design

éca l
HEAD
Genève

cinéma suisse

UNIVERSITÄT
DU SAAR
Saarland

PARCE QUE LA
SANTÉ NE SE
LIMITE PAS À UNE
CONSULTATION
MÉDICALE,

AU CŒUR DE VOTRE SANTÉ

DEPUIS 1904



Nous vous proposons une
approche globale qui favorise la
guérison et le bien-être.

Découvrez notre **CLINIQUE**,
notre **CENTRE MÉDICAL** et
nos espaces de **FITNESS**
et de **RELAXATION**.

Compétition Nationale National Competition

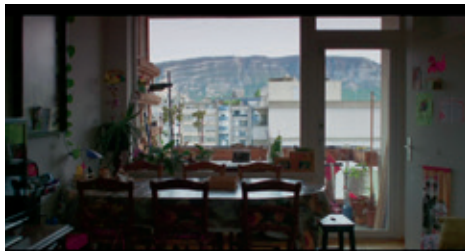
Une compétition dédiée aux longs et moyens métrages (co)produits par la Suisse.

A competition dedicated to feature and medium length films (co)produced by Switzerland.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront
mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans
la limite des places disponibles. Pour avoir
plus de détails et accéder aux films, rendez-vous
sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible
online during 72 hours, subject to availability.
For more details and to access the films, head
to visionsdureel.ch.

42	À l'intérieur
42	Chronicles of That Time
43	Dreaming an Island
43	L'Étincelle
44	Les Guérisseurs
44	Living Water
45	Nostromo
45	Our Child
46	Parallel Lives
46	Pushing Boundaries
47	The Lunar Course of My Life
47	The Mushroom Speaks



À l'intérieur

Sabine Bally

Switzerland, 2021, 44'

VO French

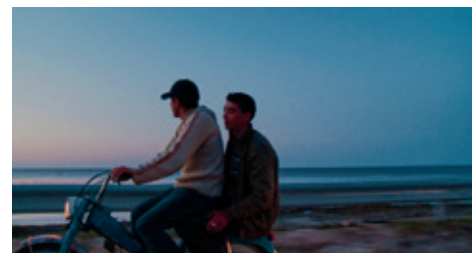
ST English

23.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
26.04, 15:00

World Premiere

Fr Dans le quartier de la caserne militaire des Vernets à Genève, *À l'intérieur* raconte l'histoire du lieu et de ses destinées individuelles. Souhaitant interroger la nature du quotidien, Sabine Bally invite ses protagonistes à se tourner vers leur intérieur. Recueillant une succession de chroniques domestiques, le film dessine ainsi le foyer comme la matrice de toute histoire de vie.

En In Geneva's neighbourhood of Les Vernets, surrounding the military barracks, *À l'intérieur* tells the story of the place and its individual destinies. Wishing to question the nature of the day-to-day, Sabine Bally invites her protagonists to focus on their interiors. Collecting a series of domestic chronicles, the film depicts the household as a matrix of all life stories.



Chronicles of That Time

Maria Iorio, Raphaël Cuomo

Switzerland, Italy, 2021, 75'

VO Arabic, Italian, French

ST English, French

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
24.04, 19:00

World Premiere

Fr Partant d'une chanson fredonnée une nuit pluvieuse, *Chronicles of That Time* explore l'identité changeante de la Méditerranée; de la « mer partagée », trait d'union de la diversité culturelle entre l'Afrique et l'Europe, à celle des frontières fermées. Des rives de la Tunisie à l'Italie, le film pose une question simple mais douloureuse: quelle est la place de l'humanité dans la politique contemporaine?

En Starting with the memory of a song hummed in a rainy night, *Chronicles of That Time* investigates the shifting identity of the Mediterranean; from "the shared sea", unifying the cultural diversity of Africa and Europe, to closed borders. Moving from the Tunisian shores to those of Italy, the film asks a simple yet harrowing question about the place of humanity in contemporary politics.

Fr Suite à la fermeture de la mine de charbon en 2001, la population d'Ikeshima est passée de presque 10 000 habitant.e.s à une petite centaine seulement. Sur la minuscule île japonaise, le temps semble suspendu, la nature a repris ses droits et se force un passage dans les immeubles abandonnés. Un voyage plein de poésie qui renvoie au caractère éphémère de toute activité humaine.

En Following the closure of the coal mine in 2001, the population of Ikeshima dropped from almost 10,000 inhabitants to barely a hundred or so. On the minuscule Japanese island, time seems to stand still, nature has taken over again and is forcing its way through the abandoned buildings. A journey full of poetry which reflects the ephemeral character of all human activity.



Dreaming an Island

Andrea Pellerani

Switzerland, 2021, 76'

VO Japanese

ST English, French

23.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
26.04, 11:00

World Premiere

Fr Il y a dix ans, des activistes voulant expérimenter un mode de vie collectif investissent un bocage près de Nantes pour bloquer la construction d'un nouvel aéroport. *L'Étincelle* dresse un portrait empathique des « zadistes » qui s'interrogent sur le futur de la Zone à défendre, quand en 2018, leur lutte débouche sur une première victoire: l'abandon du projet aéroportuaire.

En Ten years ago, activists wanting to experience a collective way of life besieged a wooded countryside near Nantes in order to block the construction of a new airport. *L'Étincelle* paints an empathetic portrait of the environmentalists who raise questions about the future of the "Zone à défendre", when their struggle leads to a first victory: the cancellation of the airport project.



L'Étincelle

Antoine Harari, Valeria Mazzucchi

Switzerland, 2021, 61'

VO French

ST English

23.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
26.04, 15:00

World Premiere



Les Guérisseurs

Marie-Ève Hildbrand

Switzerland, 2021, 79'

VO French ST English

16.04 20:15 sur RTS2 en collaboration avec la chaîne

17.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 20.04, 11:00

World Premiere



Living Water

Pavel Borecký

Switzerland, Czech Republic, Jordan, 2020, 77'

VO English, Arabic

ST French, English

22.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 25.04, 19:00

International Premiere

Fr Le Dr. Hildbrand est sur le point de partir en retraite tandis que d'autres jeunes médecins prennent la relève. À la croisée des générations et des pratiques, *Les Guérisseurs* questionne la vocation et le sens profond à soigner les autres. Marie-Ève Hildbrand s'intéresse à la dimension humaine de la médecine dans un système de santé en pleine mutation.

En Dr. Hildbrand is about to retire as other young doctors take over. At the intersection of generations and practices, *Les Guérisseurs* questions the vocation and profound meaning of caring for others. Marie-Ève Hildbrand focuses on the human dimension of medicine in a system undergoing great change.

Fr La Jordanie est l'un des pays avec le moins de ressources en eau au monde. *Living Water* articule un discours sur les enjeux économiques, politiques et environnementaux, à partir de la lutte pour l'accès et la gestion de l'eau dans des villages situés dans le désert du Wadi Rum. Pavel Borecký signe un premier long métrage écographique et poétique sur l'or bleu.

En Jordan is one of the countries with the fewest water resources in the world. *Living Water* formulates a discourse on the economic, political and environmental issues, starting with the struggle for access and water management in the villages located in the Wadi Rum desert. Pavel Borecký has made an ecographic and poetic first feature length film about the 'blue gold'.

Fr Venu de France, Olivier vit, tel Robinson, sur une île que lui prêtent les Amérindiens, à 200 km de Yellowknife, unique ville des Territoires du Nord-Ouest canadien. Trois visiteurs troublent cette solitude, jouant, devant la caméra de Fisnik Maxville, le « drame » du premier contact, où affleure une méfiance mutuelle historiquement constituée.

En Arrived from France, Olivier lives like Robinson on an island lent to him by indigenous people, 200 km from Yellowknife, the only town in the Canadian Northwest Territories. Three visitors disturb this solitude, by re-enacting, in front of Fisnik Maxville's camera, the "drama" of the first contact, in which a historically constituted mutual mistrust surfaces.



Nostromo

Fisnik Maxville

Switzerland, 2021, 82'

VO French, English

ST English, French

20.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 23.04, 15:00

World Premiere

Fr Marina Belobrovaja a fait appel à Noë, un donneur de sperme, pour concevoir sa fille Nelly, avec la bénédiction de sa famille basée à Tel-Aviv. Pour la cinéaste, ce choix engendre aussi une série de questions qu'elle partage, entre Berlin, Zurich et Dresde, avec des individus échappant au modèle classique de la parentalité, encore prégnant dans les sociétés occidentales.

En Marina Belobrovaja called on Noë, a sperm donor, to conceive her daughter Nelly, with the blessing of her family based in Tel Aviv. For the filmmaker, this choice also leads to a series of questions that she shares, between Berlin, Zurich and Dresden, with individuals escaping the traditional model of parenthood, still significant in Western societies.



Our Child

Marina Belobrovaja

Switzerland, 2021, 82'

VO German, Russian

ST English, French

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

World Premiere



Parallel Lives

Frank Matter

Switzerland, 2021, 139'

VO Chinese, English, German, Xhosa
ST English, French

17.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
20.04, 15:00

World Premiere

Fr Né le 8 juin 1964, Frank Matter filme quatre «jumeaux.elles», né.e.s le même jour que lui, mais sous d'autres latitudes. Entrelaçant leurs récits de vie avec un riche matériel d'archives, le cinéaste relie ces *Parallel Lives* avec des éléments de sa propre biographie, pour composer une fascinante fresque où les trajectoires intimes s'inscrivent dans l'avènement du village global.

En Born on 8 June 1964, Frank Matter films four "twins", born the same day as him, but in different latitudes. Interweaving their life stories with rich archive material, the filmmaker connects these *Parallel Lives* with elements of his own biography, to compose a fascinating fresco in which intimate trajectories are part of the advent of the global village.



Pushing Boundaries

Lesia Kordonets

Switzerland, 2021, 102'

VO English, Ukrainian
ST French, English

19.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
22.04, 15:00

World Premiere

Fr En 2014, les Jeux paralympiques d'hiver se déroulent en parallèle de l'annexion de la Crimée à la Russie. Suivant cinq athlètes ukrainien.ne.s contraint.e.s d'adapter leurs vies personnelles et professionnelles au conflit armé qui persiste, *Pushing Boundaries* est une pertinente réflexion sur les capacités de l'humain à repousser la frontière entre deux pays, et celles de son propre corps.

En In 2014, the Winter Paralympic Games took place at the same time as the annexation of Crimea by the Russian Federation. Following five Ukrainian athletes forced to adapt their personal and professional lives to the ongoing armed conflict, *Pushing Boundaries* is a pertinent reflection on the capacities of humans to push the boundaries between two countries, and those of their own body.

Fr Au Japon, le terme *hikikomori* désigne des personnes qui s'isolent de la société. Nanako, 24 ans, participe aux activités d'une structure qui accompagne des jeunes en retrait à se réinsérer. Avec pudeur, Valerie Bäuerlein suit le parcours de la jeune femme qui retrouve confiance en elle. En creux se dessine le portrait d'une société toujours plus compétitive et oppressante.

En In Japan, the term *hikikomori* designates people who isolate themselves from society. Nanako, aged 24, joins in the activities of an organisation that helps withdrawn young people to reintegrate. With modesty, Valerie Bäuerlein follows the path of the young woman as she regains confidence in herself. The portrait of an increasingly competitive and oppressive society is implicitly sketched.



The Lunar Course of My Life

Valerie Bäuerlein

Switzerland, Germany, 2021, 87'

VO Japanese
ST English, French

20.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
23.04, 15:00

World Premiere

Fr Sous chaque champignon, se cache un réseau invisible à l'œil nu qui évolue sous nos pieds. *The Mushroom Speaks* s'aventure dans ce monde souterrain, pour entendre ce que ces organismes ont à nous raconter. Un voyage initiatique à la découverte du règne fongique, véritable système immunitaire de la planète. Un écosystème fascinant raconté avec sensibilité par Marion Neumann.

En Under each mushroom, there hides a network that is invisible to the naked eye and that is evolving beneath our feet. *The Mushroom Speaks* ventures into this underground world, to hear what these organisms have to tell us. An initiatory journey to discover the fungal realm, the planet's real immune system. A fascinating ecosystem recounted with sensitivity by Marion Neumann.



The Mushroom Speaks

Marion Neumann

Switzerland, 2021, 90'

VO German, English, Japanese
ST English, French

21.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
24.04, 15:00

Presented in co-world premiere
with CPH:DOX

ÉCOLE MOSER

PRIX DU JURY DES JEUNES

MOYEN MÉTRAGE

Photo d'élève

ecolemoser.ch



Compétition Internationale

Moyens et Courts Métrages

International Competition

Medium Length and Short Film

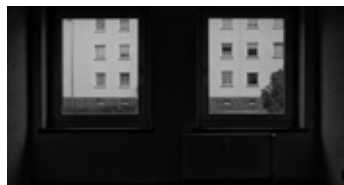
Le cinéma du réel contemporain à travers une sélection de moyens et de courts métrages originaux et singuliers.

Contemporary non-fiction filmmaking through a selection of original and singular medium length and short films.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

50	27 Steps	53	Future Foods
50	Abyssal	53	Groupe merle noir
50	Becoming	53	Homegoing
51	Bela	54	If You See her, Say Hello
51	Belgrade Forest Incident...and	54	Khan's Flesh
	What Happened to Mr. K?	54	L'Huile et le Fer
51	Blind Body	55	Là où nous sommes
52	Borom Taxi	55	Land That Rises and Descends
52	Condition d'élévation	55	My Quarantine Bear
52	Dry Winter	56	Night Snorkeling
		56	Outside the Coverage Area
		56	Parenthèse
		57	Rondò final
		57	Some Kind of Intimacy
		57	Sortes
		58	Spare Parts
		58	Strict Regime
		58	Surfaces
		59	The Communion of My Cousin Andrea
		59	The Orphanage
		59	The City of the Sun
		60	The Stillness Syndrome
		60	Timkat
		60	Trees in Summer
		61	Vedo rosso
		61	Vers ce lieu enfoui
		61	Wavelengths
		62	Wind

**27 Steps**

Andrea Schramm

Germany, 2021, 21'

VO German

ST English, French

World Premiere

18.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 21.04, 19:00

Fr Le père de la réalisatrice est transporté à l'hôpital, où il meurt, au début de la crise sanitaire. Isolées dans l'appartement parental, mère et fille commencent leur deuil, une double épreuve en temps de confinement. Dans un noir et blanc splendide, ce récit intime revendique le recours à l'émotion comme lien humain fondamental.

En The director's father is taken to hospital, where he dies, at the beginning of the health crisis. Isolated in the parental flat, mother and daughter begin their mourning, a double ordeal during lockdown. In splendid black-and-white, this intimate account calls for the use of emotion as a fundamental human connection.

**Abyssal**

Alejandro Alonso

France, Cuba, 2021, 30'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere

20.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 23.04, 19:00

Fr Raudel vit et travaille sur un chantier de ferraille navale dans l'ouest de Cuba. Hanté par un étrange souvenir d'enfance, il guette des présences fantomatiques. Alejandro Alonso raconte avec poésie ce territoire sorti des limbes où se côtoient travail physique, rêves échoués et les traces d'une époque révolue.

En Raudel lives and works in a naval scrapyard in western Cuba. Haunted by a strange childhood memory, he is on the lookout for ghostly presences. Alejandro Alonso poetically recounts this territory that has emerged from limbo where physical labour, failed dreams and traces of another time all rub shoulders.

**Becoming**

Isabel Vaca

Mexico, 2021, 65'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 22.04, 19:00

Fr Quand il sera grand, Bryan sera un cowboy. Il n'a aucun doute là-dessus. Pendant l'été, monté sur des chevaux trop hauts pour lui, il suit son grand-père et son oncle qui vaquent à leurs occupations dans le ranch et nourrit les veaux. *Becoming* suit un jeune garçon déterminé dans son apprentissage du rodéo et ses efforts pour grandir.

En When Bryan grows up, he'll be a cowboy. He has no doubts about it. During the summer, he follows his grandfather and his uncle in their daily tasks at the ranch and feeds the calves on the back of horses to big for him. *Becoming* follows a young and determined boy in his apprenticeship of bullfighting and in his efforts to be bigger than he is.

16.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 19.04, 11:00

Fr Bela est un village situé à l'est de l'Inde, et signifie également « temps » dans la langue locale. Le cinéaste indien Prantik Basu dresse un portrait sensoriel de cette communauté et de ses rites traditionnels. Une expérience immersive et hypnotique qui parvient à traduire au cinéma l'essence d'un lieu singulier.

En Bela is a village located in East India, the name of which means "time" in the local language. Indian filmmaker Prantik Basu paints a sensorial portrait of this community and its traditional rites. An immersive and hypnotic experience that successfully translates the essence of a singular place into film.

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 20.04, 19:00

Fr Octobre 2018, Monsieur K. se rend à l'ambassade d'Istanbul pour obtenir un certificat de divorce afin de se remarier avec Madame C. Après avoir pénétré l'édifice, il disparaît définitivement. L'affaire macabre et mystérieuse de l'assassinat du journaliste et dissident Jamal Khashoggi donne lieu à une enquête cinématographique haletante.

En October 2018, Mr K. goes to the consulate in Istanbul in order to obtain a divorce certificate so he can remarry with Mrs C. Upon entering the building, he disappears definitively. The macabre and mysterious affair of journalist and dissident Jamal Khashoggi's assassination leads to a gripping cinematographical investigation.

18.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 21.04, 19:00

Fr Allison Chhorn réalise un portrait émouvant de sa grand-mère Kim Nay, exilée en Australie. Lorsque les souvenirs du passé jaillissent, elle raconte la dureté du travail d'autrefois et le vécu du génocide cambodgien. Filmé au plus près de son corps, *Blind Body* évoque l'univers sensoriel de Kim Nay, partiellement aveugle.

En Allison Chhorn paints a moving portrait of her grandmother Kim Nay, exiled in Australia. When memories of the past spring up, she speaks of the harshness of labour in her youth and the experience of the Cambodian genocide. Filmed as close as possible to her body, *Blind Body* evokes the sensorial universe of Kim Nay, who is partially blind.

**Bela**

Prantik Basu

India, 2021, 59'

VO Bengali

ST English, French

World Premiere

**Belgrade Forest Incident... and What Happened to Mr. K?**

Jan Ijäs

Finland, 2020, 31'

VO English

ST French

International Premiere

**Blind Body**

Allison Chhorn

Australia, 2021, 15'

VO Khmer

ST English, French

World Premiere



Borom Taxi
Andrés Guerberoff

Argentina, 2021, 61'
VO Wolof, Spanish
ST English, French

World Premiere



Condition d'élévation
Isabelle Prim

France, 2021, 20'
VO French
ST English

World Premiere



Dry Winter
Kyle Davis

Australia, 2021, 63'
VO English
ST French

World Premiere

22.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 25.04, 15:00

Fr Tout au long de son histoire, le cinéma s'est demandé comment filmer l'Autre. *Borom Taxi* apporte une réponse concise et sensible à cette question : ce premier film nous plonge dans un état d'incertitude et de désorientation sans doute similaire à celui vécu par les personnages, qui ont quitté le Sénégal pour Buenos Aires.

En Throughout its history, cinema has repeatedly asked the question "how does one film the Other". In *Borom Taxi*, the answer is sensitive and sharp: this debut film manages to bring us close to a state of uncertainty and disorientation, probably similar to that experienced by the characters, who have moved from Senegal to Buenos Aires.

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 20.04, 19:00

Fr À bord d'un ballon stratosphérique dont elle a le secret, une jeune fille fait une étrange rencontre dans l'espace. Deux enquêtes, menées dans le passé et le présent, s'efforcent de défaire le vrai du faux. Avec élégance et humour, Isabelle Prim entrelace la fiction à de formidables archives du Centre national d'études spatiales.

En Aboard a high-altitude balloon the secret of which she possesses, a young girl has a strange encounter in space. Two investigations, undertaken in both the past and the present, endeavour to distinguish truth from falsehood. With elegance and humour, Isabelle Prim interweaves fiction with outstanding archives of the French National Centre for Space Studies.

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 21.04, 15:00

Fr Coïncé.e.s dans une ville fantôme à la lisière de l'Outback australien, Jake et Kelly, la vingtaine, vivent de petits boulots. Les soirées bières devant la télé et les copains pallient l'ennui mortel du vide immense derrière eux. Mais les journées se ressemblent et l'un.e d'eux.elles devra se décider à partir.

En Stuck in a ghost town at the edge of the Australian Outback, Jake and Kelly, in their twenties, live off of odd jobs. Evenings spent drinking beer in front of the TV, and friends, compensate for the mortal boredom of the immense void behind them. But days repeat endlessly and one of them will have to decide to leave.

23.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 26.04, 11:00

Fr «Solein» est le nom d'une protéine qui permettra, peut-être, à l'humanité de produire de la nourriture avec une empreinte carbone réduite. Avec ironie, Gerard Ortín Castellví, accompagne ce discours spéculatif par des images d'un atelier de fabrication d'aliments en plastique pour le cinéma. Un film surprenant pour tous les goûts.

En "Solein" is the name of a protein which has the potential to enable humanity to reduce the carbon-footprint of their food production. With irony, Gerard Ortín Castellví accompanies this speculative discourse with images of a production workshop that makes plastic food for cinema. A surprising film for all tastes and palates.

20.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 23.04, 19:00

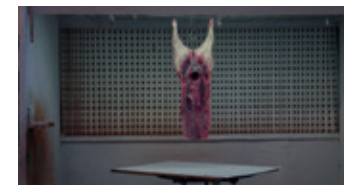
Fr Un groupe de personnes vit dans une maison dans un village français, où la vie de tous les jours s'écoule en une succession de petits gestes : manger, dormir, être. Lié.e.s entre eux.elles par une angoisse existentielle insoutenable, ils.elles préparent méthodiquement le passage du jour à la nuit, le passage d'un monde à un autre.

En A group of people lives in a house in a French village where daily life passes in its most ordinary of activities: eating, sleeping, being. Connected to each other by an unbearable existential anguish, they methodically prepare a kind of passage from night to day that could well be the passage from one world to another.

22.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 25.04, 15:00

Fr La pandémie de la Covid-19 a engendré des conséquences multiples, tant sur le plan individuel que social. Dans ce film délicat, un couple coréen basé aux États-Unis perd tout sens du temps, de l'espace et de l'orientation, jusqu'à parvenir à un état d'irréalité. Comment faire pour rentrer chez soi alors que le sentiment de chez soi est perdu ?

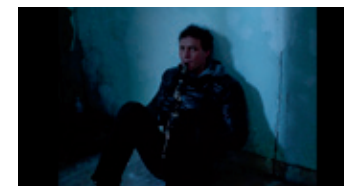
En The Covid-19 pandemic has had multiple consequences, both individual and social. Losing sense of space, time and direction are some of those experienced by a Korean couple based in the USA during lockdown, taking them close to a state of unreality. How does it feel to return home when the very sense of "home" has been lost?



Future Foods
Gerard Ortín Castellví

Spain, 2021, 21'
VO English
ST French, English

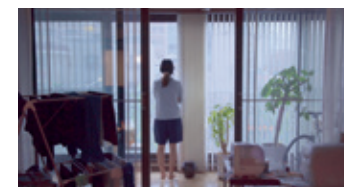
World Premiere



Groupe merle noir
Anton Bialas

France, 2021, 44'
VO French
ST English, French

World Premiere



Homegoing
Yeon Park

United States, South Korea, 2021, 17'
VO Korean, English
ST French, English

World Premiere

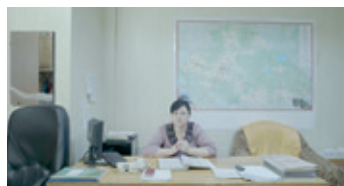


If You See her, Say Hello

Hee Young Pyun,
Jiajun (Oscar) Zhang

China, 2021, 18'
VO Chinese
ST English, French

World Premiere



Khan's Flesh

Krystsina Savutsina

Germany, Belarus, 2021, 58'
VO Russian, Belarusian
ST English, French

World Premiere



L'Huile et le Fer

Pierre Schlessler

Switzerland, 2021, 33'
VO French
ST English

World Premiere

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 20.04, 19:00

Fr Un voyageur visite la ville de son enfance, dans une ancienne zone de forage pétrolier du nord de la Chine, qu'il croyait alors être le « centre de l'univers ». Hanté par ses souvenirs, il se perd peu à peu dans un espace onirique, passant d'une ville ultra-moderne à une ville fantôme où lui-même n'est plus sûr de ce qui est réel ou imaginaire. Un film hybride d'une rare beauté.

En A traveller visits his childhood city, in a former oil drilling area in Northern China, which he then thought of has the "centre of the universe". Haunted by his memories, he gradually loses himself in a dreamlike space, going from an ultra-modern city to a ghost town where he himself can no longer differentiate between what is real or imaginary. A hybrid film of rare beauty.

16.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 19.04, 19:00

Fr Krystsina Savutsina détaille avec finesse les chorégraphies quotidiennes auxquelles s'adonnent ou se soumettent les habitant.e.s d'une bourgade biélorusse. En choisissant le plan fixe et un montage associatif, *Khan's Flesh* porte ainsi un regard distancié et teinté d'ironie sur une société corsetée par d'intangibles relations de pouvoir.

En Krystsina Savutsina subtly details the daily choreographies to which the inhabitants of a Belarusian village devote or subject themselves. By choosing static shots and associative editing, *Khan's Flesh* thus gives a long-distance perspective, tinged with irony, of a society constrained by intangible power relations.

18.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 21.04, 11:00

Fr À travers la figure de son père décédé dans un accident de travail, Pierre Schlessler évoque son enfance dans un village de l'est de la France. Ce film pudique, au lyrisme discret, est un véritable acte de foi dans la capacité du cinéma à rendre justice aux siens, ceux dont les corps ont été dévorés par la malédiction du labeur quotidien.

En Through the figure of his father who died in a work accident, Pierre Schlessler evokes his childhood in a village in Eastern France. This modest film, with a discreet lyrical tone, is a real act of faith in film's capacity to bring justice to one's people, whose bodies have been devoured by the curse of daily labour.

15.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 18.04, 11:00

Fr Comment vivre à Fos-sur-Mer, ville méridionale française hérissée de raffineries et d'industries chimiques? Des habitant.e.s s'efforcent de résister – dans tous les sens du terme – à leur condition, en parlant à la cinéaste, dont la caméra cadre leur paysage cauchemardesque, où elle déniche, parfois, des parcelles de beauté ambiguë.

En How can you live in Fos-sur-Mer, a southern French town studded with refineries and chemical plants? Some inhabitants endeavour to resist their condition—in every sense of the term—by talking to the filmmaker, whose camera frames their nightmarish landscape, in which it sometimes unearths parcels of ambiguous beauty.

15.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 18.04, 11:00

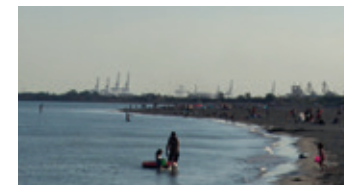
Fr Nous avons tendance à voir notre carte géographique comme statique. Au contraire, cette œuvre pleine de subtilité nous montre que la vie dans un archipel est par nature affectée par les vents et les marées qui modifient constamment sa forme. Comme le dit le film, « la mer sera terre, et la terre était autrefois mer ».

En We tend to think of our geographic map as something static. However, through this wonderfully subtle work, we become aware that life in an archipelago, by its very nature, is affected by winds, tides and, therefore, its shape is ever-changing. As stated in the film "the sea will be land and the land is former sea".

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 24.04, 19:00

Fr Lorsque la Covid fond sur la France, Weijia Ma travaille à Strasbourg sur un film d'animation. Très vite, elle fuit à Lyon puis rentre précipitamment à Shanghai. Du vol à la quarantaine dans un hôtel à son arrivée, ce journal filmé aux airs de comédie romantique retrace avec humour et grande inventivité formelle l'expérience de ce parcours.

En Weijia Ma was working on an animation film in Strasbourg when COVID descends on France. She very quickly fled to Lyon before returning to Shanghai. From the flight to her quarantine in a hotel on arrival, this filmed diary with its airs of romantic comedy uses humour and great formal invention to retrace the experience of this journey.

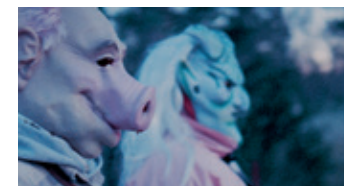


Là où nous sommes

Amélie Bargetzi

Switzerland, France, 2021, 37'
VO French, English
ST English, French

World Premiere



Land That Rises and Descends

Moona Pennanen

Finland, 2021, 21'
VO Swedish
ST English, French

World Premiere



My Quarantine Bear

Weijia Ma

China, France, 2021, 35'
VO Chinese
ST English, French

World Premiere



Night Snorkeling

Hirofumi Nakamoto, Nao Yoshigai

Japan, 2021, 13'

VO Japanese

ST English, French

World Premiere



Outside the Coverage Area

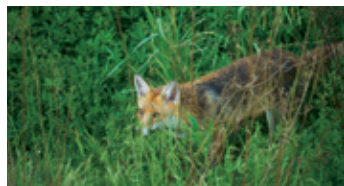
Agustina Wetzel

Argentina, 2021, 29'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere



Parenthèse

Fabrice Aragno

Switzerland, 2021, 6'

VO No Dialogue

World Premiere

23.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 26.04, 11:00

Fr Une fille et un garçon bravent la mer froide à la tombée du jour pour observer les petites merveilles de la nature. Équipé.e.s de téléphones portables, elle.il dévoilent leur fascination devant les créatures lumineuses et étranges qui habitent la mer. Un film au ton insouciant qui nous rappelle la beauté fragile de notre planète.

En As night falls, a boy and a girl ready themselves to brave the cold sea in order to observe the small wonders of nature. Equipped with mobile phones, they reveal their wonder at the creatures that inhabit the sea. In a carefree atmosphere, *Night Snorkeling* gently reminds us of the fragile beauty of our planet.

19.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 22.04, 15:00

Fr Les apps sont politiques – ou plutôt, géopolitiques. Le confinement nous a contraint.e.s à redéfinir les frontières et à interagir avec le monde virtuellement. En split screen, le film trace une carte et questionne les liens entre réalité virtuelle et espaces réels, mettant en évidence la dimension politique de l'opération.

En Every app is political; in this case, geopolitical. Confinement forced us to redefine boundaries and also led many to engage with the world in a virtual way. Through a split screen, the film draws a map and wonders about the parallels between virtual reality and real spaces, revealing the political stake of this operation.

16.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 19.04, 15:00

Fr Depuis la cour d'un immeuble, Fabrice Aragno filme la nature qui reprend ses droits lorsque les êtres humains se font plus discrets. Ici un renard, le vent, un oiseau, la présence d'une personne sur un balcon. *Parenthèse* raconte avec sensibilité et une apparente simplicité le temps qui s'arrête et le temps qui passe.

En From the courtyard of a building, Fabrice Aragno films nature reclaiming its rights while humans keep a lower profile. Here, a fox, the wind, a bird, there the presence of a person on a balcony. With sensitivity and deceptive simplicity, *Parenthèse* films time as it stops and passes.

17.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 20.04, 11:00

Fr La Sardaigne du Sud, terre à la beauté rude et ancestrale où la modernité n'a pas effacé les traditions rurales. Chaque année, les habitant.e.s de Pula se réunissent pour adorer leur saint patron, Saint'Efisio. *Rondò Final* nous invite à participer à ce rituel qui, au milieu du changement, a conservé intacte sa beauté antique.

En South Sardinia, a land of ancestral and rough beauty the rural traditions of which have not been erased by modernity. Every year, the people of Pula gather to worship their saint patron, Saint'Efisio. *Rondò Final* invites us to participate in this ritual which remains intact in its antique beauty while everything around it changes.

16.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 19.04, 15:00

Fr Dans la campagne britannique, le réalisateur Toby Bull observe les moutons qui vivent sur le terrain où ses parents ont été enterrés il y a plusieurs années. Au téléphone avec son frère, ils entament une conversation sur les modes de communication entre le monde animal, celui des vivant.e.s et celui des mort.e.s. Un regard original sur le deuil, abordé avec humour et tendresse.

En In the British countryside, director Toby Bull observes the sheep that live on the land where his parents were buried several years ago. Talking to his brother on the phone, they start a conversation about the means of communication between the animal kingdom, that of the living and that of the dead. An original perspective on bereavement, tackled with humour and tenderness.

18.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 21.04, 11:00

Fr Sous le soleil des moissons et le chant des cigales, Mónica Martins Nunes construit un portrait touchant de Serra de Serpa, région aride au sud du Portugal, touchée par l'exode rural. Les poèmes chantés par les berger.ère.s et les marchand.e.s de foire résonnent comme l'ultime geste d'un paysage humain qui résiste à tomber dans l'oubli.

En Beneath the harvest sun and the cicada song, Mónica Martins Nunes builds a touching portrait of Serra de Serpa, an arid region in the south of Portugal affected by rural exodus. The poems sung by the shepherds and market traders resonate like the last gesture of a human landscape which resists sinking into oblivion.



Rondò final

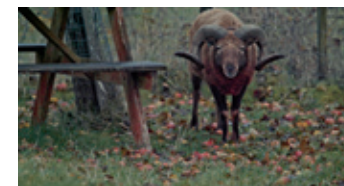
Felice D'Agostino, Gaetano Crivaro, Margherita Pisano

Italy, 2021, 51'

VO Italian

ST English, French

World Premiere



Some Kind of Intimacy

Toby Bull

United Kingdom, 2021, 6'

VO English

ST French

World Premiere



Sortes

Mónica Martins Nunes

Portugal, Germany, 2021, 39'

VO Portuguese

ST English, French

World Premiere



Spare Parts

Helga Rakel Rafnsdóttir

Iceland, 2020, 44'

VO Icelandic, English
ST English, French

International Premiere

23.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 26.04, 11:00

Fr Thorbjörn Steingrímsson est un berger pas comme les autres. En lieu de chèvres ou de moutons, son troupeau est fait de carcasses de voitures dont il extrait des morceaux pour les vendre comme pièces détachées. Filmées avec talent, les pièces des anciens bolides, désormais immobiles, deviennent les éléments d'un paysage auquel elles prêtent leur beauté singulière.

En Thorbjörn Steingrímsson is an unusual shepherd. He does not have sheep or goats but ramshackle cars from which he extracts working components for his spare parts business. Shot with great talent, the iron pieces of now immobile former racecars, become part of a singularly beautiful landscape.



Strict Regime

Nikita Yefimov

Russia, 2021, 46'

VO Russian
ST English, French

World Premiere

19.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 22.04, 15:00

Fr Nikita Yefimov introduit sa caméra dans un centre de détention russe de haute sécurité. Le chef du département pénitentiaire propose de mettre en scène lui-même des moments de vie de la prison pour en contrôler l'image. Par ce dispositif se dessine une étonnante comédie documentaire qui raconte les coulisses d'une institution.

En Nikita Yefimov brings his camera into a Russian high-security detention centre. The head of the penitentiary department offers to personally enact moments from prison life to control its image. From this setting emerges an astonishing documentary comedy that reveals the behind the scenes of an institution.



Surfaces

Cristina Motta

Argentina, Colombia, 2021, 10'

VO Spanish
ST English, French

World Premiere

15.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 18.04, 11:00

Fr Une caméra. Des paysages où les chemins de terre cachent à peine les fosses communes et où les corps de disparus descendent le cours du fleuve. Par un ton incisif, Cristina Motta appelle à la mémoire des personnes victimes de violence en Argentine et en Colombie, deux territoires qui lui sont chers.

En A camera. Landscapes in which dirt tracks barely hide the mass graves and in which the bodies of the "disappeared" flow down the river. With an incisive tone, Cristina Motta calls for the memory of the people who fell victim to the violence in Argentina and Colombia, two territories she holds dear.

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 24.04, 19:00

Fr La communion d'Andrea a lieu dans une petite église galicienne, selon des traditions d'un autre temps. Heureusement, avec son cousin cinéaste et à l'aide de quelques outils techniques, la petite fille reprend les choses en main. Ensemble, ils détournent le film de famille pour en faire un objet inattendu et désopilant.

En Andrea's communion takes place in a small Galician church, according to ancient traditions. Fortunately, with her filmmaker cousin and the help of some technical tools, the little girl takes matters into her own hands. Together, they hijack the family film, turning it into an unexpected and funny object.

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 22.04, 19:00

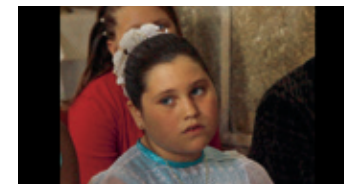
Fr Dans les plaines rurales du Lesotho, Teboho Edkins documente la vie d'enfants résidant dans un orphelinat bouddhiste. Observant délicatement les moindres gestes, le film explore les relations de pouvoir présentes au cœur de l'hospice et interroge en fin de compte les conditions de partage d'un système de valeurs morales.

En On the rural plains of Lesotho, Teboho Edkins documents the lives of children living in a Buddhist orphanage. Delicately observing every gesture, the film explores the relationships of power present in the heart of the hospice and ultimately questions the conditions for the sharing of a system of moral values.

17.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 20.04, 11:00

Fr Embarqué dans un train de nuit, un père et son fils arrivent bientôt en Sibérie, à 500 km du village le plus proche. Ils suivent Vissarion, un homme qui dit être la réincarnation de Jésus. D'une voix délicate, le garçon dit ses peurs et ses souvenirs qui s'estompent. Un regard intime sur le côté obscur du sectarisme.

En On a night train, a father tells his son a bedtime story. The day after, they will arrive in Siberia, 500 km away from the closest village, to follow Vissarion, a self-proclaimed reincarnation of Jesus. With his delicate voice, the boy shares his fears and fading memories. An intimate look at the dark nature of sectarianism.



The Communion of My Cousin Andrea

Brandán Cerviño

Spain, 2021, 13'

VO Galician
ST English, French

World Premiere



The Orphanage

Teboho Edkins

Germany, South Africa, France, 2021, 8'

VO No dialogue

World Premiere



The City of the Sun

Maria Semenova

Russia, 2020, 30'

VO Russian
ST English, French

International Premiere



The Stillness Syndrome

León Siminiani

Colombia, Spain, 2021, 30'

VO English, Spanish

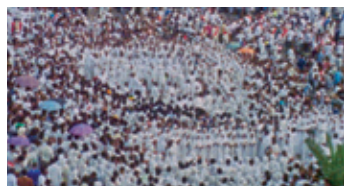
ST French, English

World Premiere

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 24.04, 19:00

Fr En 2018, un groupe de cinéastes se faisant appeler THE MOTIONLESS se lance dans un film sur un hypothétique syndrome d'immobilité en Colombie. À la fois hommage à l'univers cinématographique du documentariste colombien Luis Ospina et exploration de l'histoire du pays, *The Stillness Syndrome* convoque la mémoire pour remonter le temps.

En In 2018, a group of filmmakers calling themselves THE MOTIONLESS embark on a film about a hypothetical stillness syndrome in Colombia. Both an homage to the cinematographical universe of the Colombian filmmaker Luis Ospina and an exploration of the country's history, *The Stillness Syndrome* summons memory to go back in time.



Timkat

Ico Costa

Portugal, 2021, 13'

VO Amharic

ST English, French

World Premiere

16.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 19.04, 11:00

Fr Un voyage à Gondar, ancienne capitale de l'Éthiopie, filmé par Ico Costa, l'un des cinéastes portugais les plus talentueux de sa génération. Une plongée au cœur du Timkat, fascinant rituel de purification, où les instants de joie, de transe et de dévotion religieuse révèlent une certaine fierté de l'identité nationale.

En A journey to former capital of Ethiopia Gondar, filmed by Ico Costa, one of the most talented Portuguese filmmakers of his generation. A dive into the heart of Timkat, a fascinating purification ritual in which moments of joy, trance and religious devotion reveal a certain pride in national identity.



Trees in Summer

Suyu Lee

South Korea, 2020, 40'

VO Korean

ST English, French

European Premiere

18.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 21.04, 19:00

Fr Une mère se souvient de ses étés d'enfance. Sa fille, réalisatrice, tombe malade et se tourne alors vers la Nature à la recherche d'images et de sensations qui lui permettraient de trouver la sérénité. Suyu Lee livre ici un journal intime sensoriel et lumineux sur les choses précieuses de la vie.

En A mother remembers her childhood summers. Her daughter, a filmmaker, falls ill, at which point she turns towards Nature in search of images and sensations that will allow her to find peace. Here, Suyu Lee produces a sensorial and luminous personal journal about the precious things in life.

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 21.04, 15:00

Fr Une femme raconte l'histoire de sa relation amoureuse passée, abusive et violente. Sa voix se mêle à une image abstraite, bloquée, qui agit comme une panne et contient toute l'impossibilité de représenter l'état de douleur et d'isolement que son récit traduit. *Vedo Rosso* est un essai poétique et politique, une réflexion filmique radicale sur une cause plus urgente que jamais.

En A woman tells the story of her previous abusive and violent relationship. Her voice blends into an abstract, blocked image, which acts as a breakdown and contains all the impossibility of representing the state of pain and isolation that her account translates. *Vedo Rosso* is a poetic and political essay, a radical filmic reflection on a cause more urgent than ever.

16.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 19.04, 15:00

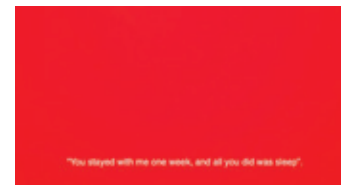
Fr Arc en main, un vieux chasseur arpente la montagne, traquant chèvres, cerfs et sangliers. Non loin, quelques enfants peuplent une forêt, construisent une cabane et jouent à se faire peur dans l'éventuelle rencontre avec un animal sauvage. Féérique et burlesque, *Vers ce lieu enfoui* nous ramène à la racine de tous les émerveillements.

En Bow in hand, an old hunter roams the mountain, tracking goats, deer and boar. Not far away, some children populate a forest, build a cabin and play at scaring each other with the threat of encountering a wild animal. Magical and burlesque, *Vers ce lieu enfoui* takes us to the roots of all wonder.

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 21.04, 15:00

Fr Dans la Baie de San Francisco, des bénévoles d'une ligne d'écoute téléphonique recueillent des expériences d'avortement. Récit remarquable, où la parole intime se répand au son des vagues d'une mer peu agitée, se déversant sur un film poétique dédié « à celles qui trouvent le courage de parler et à celles qui les écoutent ».

En In the San Francisco Bay Area, the volunteers at a telephone helpline gather stories of abortion. A remarkable account, in which intimate speech spreads to the sound of the waves of a calm sea, flowing into a poetic film dedicated "to the women who find the courage to talk and to the women who listen to them."



Vedo rosso

Adrian Paci

Italy, 2020, 12'

VO Italian

ST English, French

International Premiere



Vers ce lieu enfoui

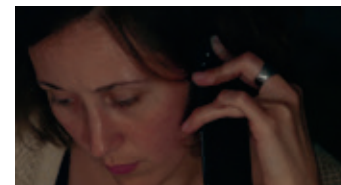
Alexis Jacquand

France, 2021, 59'

VO French

ST English

World Premiere



Wavelengths

Jessie Zinn

United States, South Africa, 2021, 11'

VO English

ST French

World Premiere



Wind
Martin Putz

Austria, 2021, 30'
VO German, Spanish
ST English, French

World Premiere

16.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 19.04, 19:00

Fr Dans le sillage, entre autres, de Joris Ivens (le testa-
mentaire *Une histoire de vent*, 1989), Martin Putz cherche à
cadrer le vent. Ou le pari impossible, pourtant réussi, de saisir
ses manifestations hypnotiques, en filmant les choses et
les humains qui se dressent sur son passage et en utilisent
les forces motrices.

En In the wake of Joris Ivens (the testamentary *Une
histoire de vent*, 1989), among others, Martin Putz seeks to
film the wind. Or the impossible task, although achieved,
of capturing its hypnotic manifestations, by filming the things
and the humans that stand in its way and use its driving
forces.

LET'S
DO IT
IN
POST

freestudios

post-production facility in geneva

VFX - Conforming - Color-Grading - 2D / 3D Animations -
Graphic / Title Design - Sound Design / Mix Deliverz / DCP

freestudios

cinema lab

Grand Angle

Des longs métrages ayant déjà séduit le public dans d'autres festivals ou qui marqueront l'année à venir.
Feature films that have already wowed audiences at other festivals or that shall mark the coming year.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront
mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans
la limite des places disponibles. Pour avoir
plus de détails et accéder aux films, rendez-vous
sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible
online during 72 hours, subject to availability.
For more details and to access the films, head
to visionsdureel.ch.

64 Captains of Zaatari

64 Cuban Dancer

65 Flee

65 Gorbachev. Heaven

66 Last Days at Sea

66 Lobster Soup

67 My Place Is Here

67 Radiograph of a Family

68 Sheltered

68 The Last Forest

69 The Rossellinis



Captains of Zaatari

Ali El Arabi

Egypt, 2021, 75'
VO Arabic
ST English, French

22.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
25.04, 19:00

Swiss Premiere



Cuban Dancer

Roberto Salinas

Italy, Canada, Chile, 2020, 98'
VO Spanish, English
ST English, French

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
22.04, 19:00

Swiss Premiere

Fr Fawzi et Mahmoud sont réfugiés syriens et vivent dans le camp de Zaatari, en Jordanie. Ils s'y entraînent pour réaliser leur rêve, devenir un jour footballeur professionnel. Lorsqu'ils sont sélectionnés pour rejoindre l'académie des jeunes espoirs au Qatar, leur vie bascule. Mais il faudra être les meilleurs pour poursuivre l'aventure, sans quoi ils retourneront au camp.

En Fawzi and Mahmoud are Syrian refugees living in Jordan's Zaatari camp where they are training to fulfil their dream of one day becoming professional footballers. When they are selected to join Qatar's academy for young hopefuls, their lives change dramatically. But they need to be the best to continue the adventure, otherwise they will have to return to the camp.

Fr À 15 ans, Alexis compte parmi les danseurs prometteurs de l'École nationale de ballet de Cuba. Lorsque ses parents décident de déménager en Floride, le jeune prodige, déterminé à poursuivre sa formation, est confronté à la rudesse des méthodes américaines d'enseignement et à son sentiment de déracinement. Un *Billy Elliot* documentaire illuminé par la grâce et l'énergie de son héros.

En Aged 15, Alexis is one of the promising dancers at the Cuban National Ballet School. When his parents decide to move to Florida, the young prodigy, determined to continue his training, comes up against the harshness of American teaching methods and his feelings of uprootedness. A documentary *Billy Elliot* illuminated by the grace and energy of its hero.

Fr Depuis plus de vingt ans, Amin cache un secret qui menace de ruiner la vie qu'il s'est construite. Sur le point d'épouser son compagnon, il est poussé à se dévoiler. Réalisé principalement avec des images d'animation remarquables, *Flee* nous embarque ainsi dans le parcours d'un réfugié – d'Afghanistan au Danemark. Un récit poignant, lauréat du Grand prix du Jury à Sundance.

En For over 20 years, Amin has been hiding a secret that threatens to ruin the life he has built for himself. He is about to marry his partner and he is compelled to come clean. Made mainly with remarkable animated pictures, *Flee* takes us on the journey of a refugee—from Afghanistan to Denmark. A poignant tale, winner of the Grand Jury Prize at Sundance.



Flee

Jonas Poher Ramussen

Denmark, France, Sweden, Norway, 2021, 90'
VO Dari, Danish, Russian, English
ST English, French

17.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
20.04, 19:00

Swiss Premiere

Fr Agé de 89 ans, Mikhaïl Gorbatchev habite aujourd'hui dans sa résidence aux alentours de Moscou, telle Gloria Swanson, star oubliée du cinéma muet enfermée dans ses souvenirs de gloire dans *Sunset Boulevard*. Vitaly Mansky interroge l'ancien dirigeant, avec une approche à la fois intime et politique, dressant un portrait fascinant de l'une des figures clés du 20^e siècle.

En Aged 89, Mikhail Gorbachev now lives in his residence in the vicinity of Moscow, like Gloria Swanson, the forgotten star of silent film shut away in her memories of fame in *Sunset Boulevard*. Vitaly Mansky interviews the former leader, with an approach that is as intimate as political, drawing a fascinating portrait of one of the 20th century's key figures.



Gorbachev. Heaven

Vitaly Mansky

Latvia, Czech Republic, 2020, 100'
VO Russian
ST English, French

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
25.04, 11:00

Swiss Premiere



Last Days at Sea

Venice De Castro Atienza

Philippines, Taiwan, 2021, 75'

VO Filipino, Cebuano

ST English, French

20.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
23.04, 19:00

Swiss Premiere



Lobster Soup

Pepe Andreu, Rafa Molés

Spain, Iceland, Lithuania, 2020, 95'

VO Icelandic

ST English, French

15.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
18.04, 19:00

Swiss Premiere

Fr Reyboy a douze ans et vit dans un petit village de pêcheurs isolé de l'archipel philippin. La réalisatrice se lie d'amitié avec lui, mais le garçon doit bientôt partir à la ville pour étudier. Ils décident alors de filmer le dernier été de Reyboy, ce temps suspendu dont ils voudraient se souvenir avec des yeux d'enfant.

En Reyboy is 12 and lives in a small, isolated fishing village in the Philippines. The director befriends him, but the boy must soon move to the city for his studies. So they decide to film Reyboy's last summer, this suspended time that they would like to remember through the eyes of a child.

Fr Alli semble tout droit sorti d'un roman de Tolkien. Attablé avec ses copains, il commente le monde tel qu'il va, en dégustant la fameuse soupe de homards du Bryggjan Café, fondé avec son frère Krilli à Grindavik en Islande. Mais les touristes de passage, charmé.e.s par l'atmosphère du lieu, finissent par susciter aussi la gourmandise des investisseurs, pour qui authenticité doit rimer avec rentabilité.

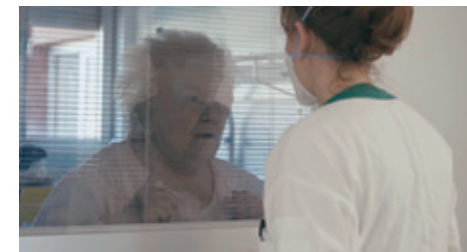
En Alli seems drawn straight out of a Tolkien novel. Sat a table with his friends, he comments on what is going on in the world, eating the famous lobster soup of the Bryggjan Café, which he founded with his brother Krilli in Grindavik, Iceland. But passing tourists, enchanted by the atmosphere of the place, end up arousing the greed of investors, for whom authenticity must be synonymous with profitability.

Fr Brescia, mars 2020. Le Spedali Civili, l'hôpital public de la ville, se retrouve soudainement submergé de malades. Dans la meilleure tradition du cinéma direct, Michele Aiello parvient à documenter une émouvante tranche de vie, et à filmer, aux pires moments de cette tragédie collective, les rapports inédits qui unissent patient.e.s et personnel sanitaire face à l'inconnu.

En Brescia, March 2020. The Spedali Civili, the town's public hospital, suddenly finds itself overwhelmed with ill people. In the finest direct cinema tradition, Michele Aiello succeeds in documenting a moving slice of life and in filming, at the worse moments of this collective tragedy, the unprecedented relationships that unite the patients and healthcare staff in the face of the unknown.

Fr Le jour de son mariage, Tayi, en Iran, épouse la photo de Hossein, en Suisse, qu'elle rejoint peu après. La distance qui les sépare alors persiste d'un pays à l'autre, se creuse au fil des ans, s'immisce dans les moindres recoins de leur maison. Firouzeh Khosrovani raconte avec force et justesse les transformations d'un couple – ses parents – reflétant en filigrane celles d'une société iranienne.

En On the day of her wedding, Tayi, in Iran, marries the photo of Hossein, in Switzerland, whom she joins shortly afterwards. The distance that then separated them prevails from one country to another, widening over the years, and finding its way into every crook and cranny of their house. With power and precision, Firouzeh Khosrovani recounts the transformations of a couple—her parents—while implicitly reflecting those of Iranian society.



My Place Is Here

Michele Aiello

Italy, 2021, 81'

VO Italian

ST English, French

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
26.04, 19:00

World Premiere



Radiograph of a Family

Firouzeh Khosrovani

Norway, Iran, Switzerland, 2020, 81'

VO Farsi, French

ST English, French

21.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
24.04, 19:00

Swiss Premiere



Sheltered

Saskia Gubbels

Netherlands, 2020, 73'

VO Dutch

ST English, French

16.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
19.04, 11:00

International Premiere



The Last Forest

Luiz Bolognesi

Brazil, 2020, 76'

VO Yanomami

ST English, French

18.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
21.04, 11:00

Swiss Premiere

Fr Dans un refuge, employé.e.s et bénévoles travaillent ensemble pour accueillir les animaux en détresse. Les états mentaux des bêtes et des êtres humains sont profondément connectés, et derrière des chiens agressifs ou des chats anxieux se cache souvent un passif douloureux. Avec tendresse, ce documentaire d'observation raconte l'engagement d'une équipe passionnée.

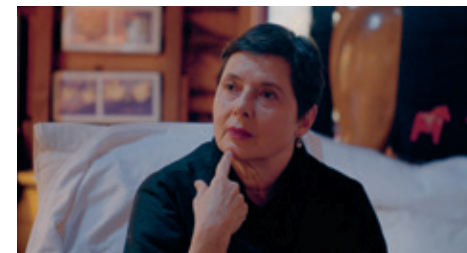
En In a shelter, staff and volunteers work together to welcome animals in need. The mental states of the animals and human beings are profoundly connected, and the aggressive dogs or nervous cats are often hiding a painful past. This observational documentary tenderly recounts the commitment of a passionate team.

Fr Au Brésil, le territoire des Yanomami est menacé par les chercheurs d'or. Davi Kopenawa, chaman et chef de la communauté ainsi que co-auteur du film, se bat pour préserver ces terres pour les générations futures. Tourné dans une jungle luxuriante où mythe et réalité se confondent, *The Last Forest* est une véritable leçon sur le sens de la résistance.

En In Brazil, the homeland of the Yanomami population is under the threat from gold prospectors. Davi Kopenawa, a shaman and leader of the community, as well as the film's co-writer, fights to preserve the land for the Yanomami's future generations. Set in a luxuriant jungle where myth and reality blend together, *The Last Forest* is a real lesson on the meaning of resistance.

Fr Raconté à la première personne par Alessandro Rossellini, petit-fils du célèbre réalisateur italien Roberto Rossellini, le film plonge dans le passé, évoquant notamment sa relation controversée avec Ingrid Bergman. Le récit articule passé et présent pour rendre hommage à la vie, à la famille, à la diversité, au cinéma et au patrimoine culturel.

En Narrated in first person by Alessandro Rossellini, grandson of renowned Italian filmmaker Roberto Rossellini, the film digs into the past, including the latter's controversial relationship with Ingrid Bergman. The story manages to articulate the past with the present in order to celebrate life, family, diversity, cinema and cultural heritage.



The Rossellinis

Alessandro Rossellini

Italy, Latvia, 2020, 90'

VO Italian, English

ST English, French

16.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au
19.04, 19:00

Swiss Premiere

L'ECAL à Visions du Réel 2021

Sélection Opening Scenes

- *Soraya Luna*, Elisa Gómez Alvarez
Film de diplôme 2020
Master Cinéma ECAL/HEAD
- *La cabane en pierre*, Myriam Guyenard
Film d'atelier 2020
Bachelor Cinéma

Masterclass ECAL

Invité d'honneur Visions du Réel
Emmanuel Carrère, écrivain, scénariste, réalisateur

Plus d'informations

www.visionsdureel.ch
www.ecal.ch

éca l

— HEAD
Genève

Le Département Cinéma de la HEAD-Genève
Partenaire de Visions du Réel

Atelier Pietro Marcello
Films sélectionnés en compétition

Formations Bachelor & Master
Réalisation, écriture, montage, son et production

Haute école d'art et de design
www.head-geneve.ch

Opening Scenes

Une section consacrée à des premiers courts métrages ou films issus d'écoles de cinéma.
A section dedicated to first short films or student films.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

72	7000tours/min
72	À la recherche d'Aline
72	Appelé
73	Contraindre
73	Don't Hesitate to Come for a Visit, Mom
73	Galb'Echaouf
74	How to Order Online
74	Kalsubai
74	Kind Regards From the Anthropocene
75	La Cabane en pierre
75	La Disparition de Tom R.
75	Lillian Finds the Zombies
76	Not Over Yet
76	Scylos
76	Soraya Luna



7000tours/min
Daouya Ferial Achir

France, Algeria, 2021, 13'
VO Arabic, French, English
ST French, English

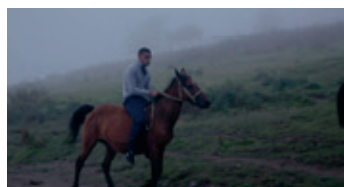
World Premiere



À la recherche d'Aline
Rokhaya Marieme Balde

Switzerland, Senegal, 2021, 27'
VO French, Wolof
ST English, French

World Premiere



Appelé
Louise Martin Paspasian

France, Armenia, 2021, 11'
VO Armenian
ST English, French

World Premiere

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

Fr Accro de mécanique, Amine l'est aussi de moteurs vrombissants. En dépit d'accidents passés sévères, il s'élance sur la route – à défaut de circuits automobiles – se livrant à une caméra curieuse qui traduit avec force et grâce la quête inassouvisable de sensations fortes... et d'images. En creux s'esquisse le portrait d'une jeune cinéaste prometteuse et résolue.

En Amine is obsessed with mechanics and roaring engines. In spite of serious accidents in the past, he launches himself onto the road—as there are no racing tracks—giving himself over to a curious camera that translates with grace and power the quest for thrills... and for images. The portrait of a promising and determined young filmmaker is between the lines sketched out.

20.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 23.04, 11:00

Fr Héroïne de la résistance sénégalaise durant la colonie française, Aline Sitoé Diatta reste aujourd'hui encore une figure mythique. Une jeune cinéaste retourne chez elle à Dakar pour redonner corps à son histoire dans un film qui se réinvente sans cesse, à travers une approche joyeuse et aventureuse assumant librement la fiction et ses apparences.

En Heroine of the Senegalese resistance during French colonisation, Aline Sitoé Diatta still remains a mythical figure today. A young filmmaker returns to her home in Dakar to give her story more substance in a film that constantly reinvents itself, through a joyous and adventurous approach that freely takes on the appearance of a fiction.

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

Fr Parmi d'autres jeunes conscrits arméniens, Vahag tire au sort le lieu d'affectation de son service militaire. Il devra se rendre à Madaghis, dans le Haut-Karabakh, territoire disputé par l'Arménie et l'Azerbaïdjan. Dans cette région géopolitique sensible, la réalisatrice observe avec tendresse le jeune homme, dont les rêves l'emportent loin du spectre du conflit.

En Among other young Armenian recruits, Vahag chooses the place of posting for his military service at random. He will have to go to Madagiz, in Nagorno-Karabakh, a territory disputed between Armenia and Azerbaijan. In this sensitive geopolitical region, the director tenderly observes the young man, whose dreams take him far away from the spectre of conflict.

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 26.04, 19:00

Fr À travers une poignante reconstitution de violences policières advenues en France ces dernières années, *Contraire* donne à voir l'expression de la violence d'État sur les individus. Une mise en scène troublante, associant fond vert et décors 3D, raconte de manière inédite ces actes de répression, à partir des corps persécutés et humiliés.

En Through a poignant reconstruction of the police violence that has been occurring in France in recent years, *Contraire* shows the expression of State violence. An unsettling mise-en-scène, combining green screen and 3D decor, recounts these acts of repression in an unprecedented way, starting with the persecuted and humiliated bodies.

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 18.04, 15:00

Fr Cette version contemporaine et poignante du mélodrame maternel montre la distance physique entre une mère et sa fille, qui ne peuvent communiquer que par smartphone. La fillette ne comprend pas les raisons que donnent les adultes pour expliquer la séparation de la famille. Elle demande à sa mère une chose simple et immense : pouvoir dormir avec elle.

En This poignant contemporary version of maternal melodrama reveals the physical distance between a mother and her young daughter, who can only communicate through a smartphone. As the adult reasons for their family's physical separation escape her, the little girl requests but one simple and great thing from her mother: to go to sleep in her bed.

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 18.04, 15:00

Fr Les splendides paysages du Sahara Occidental semblent sans mémoire. Pourtant, leurs habitant.e.s portent dans leurs yeux les signes d'une tragédie qui affecte leur existence depuis des décennies. Les fragments d'un long conflit parviennent ainsi à l'écran par petites touches. D'une beauté virtuose, ce film est un hymne à la faculté du cinéma de résister à l'oubli.

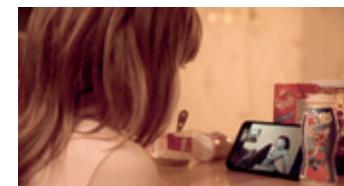
En The breathtaking landscapes of Western Sahara seem devoid of memory. Yet, the eyes of its people bear enduring signs of the tragedy that has marked their existence for decades. Through small details, fragments of a lasting conflict find their way to the screen. Masterfully shot, *Galb'Echaouf* is a hymn to the power of cinema to resist oblivion.



Contraire
fleuryfontaine (Antoine Fontaine, Galdric Fleury)

France, 2021, 11'
VO French
ST English

World Premiere



Don't Hesitate to Come for a Visit, Mom
Anna Artemyeva

Belgium, Hungary, Portugal, Russia, 2020, 12'
VO Russian
ST English, French

International Premiere



Galb'Echaouf
Abdessamad El Montassir

Western Sahara, Morocco, 2021, 19'
VO Hassaniya
ST French, English

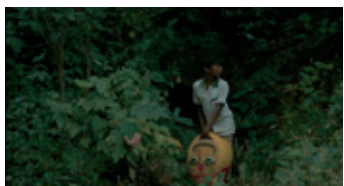
World Premiere



How to Order Online
Julie Ramage

France, 2021, 9'
VO French
ST English

World Premiere



Kalsubai
Yudhajit Basu

India, 2021, 20'
VO Marathi
ST English, French

World Premiere



Kind Regards
From the Anthropocene
Lucas Ackermann

Switzerland, 2021, 14'
VO German, Swiss German,
Rumantsch
ST English, French

World Premiere

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 18.04, 15:00

Fr Les voix des détenus emplissent l'espace gris qui les entoure. Au travers d'images de leurs mains et d'un travail sonore sophistiqué, le film met l'accent sur l'esprit de communauté et la créativité qui règnent dans la prison. Malgré les restrictions, cette communauté qui se perçoit comme telle parvient efficacement à maintenir un lien, à un vivre ensemble.

En The voices of the inmates account for the grey space that surrounds them. With the focus on their hands and through sophisticated sound design, the film highlights the community spirit and creativity within the prison. This community, which perceives itself as such, succeeds in maintaining the social bond, despite the restrictions.

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 26.04, 19:00

Fr Site montagneux du Maharashtra en Inde, Kalsubai désigne aussi la déesse protectrice des Koli. Pour Yudhajit Basu, sa légende évoque la révolte d'une femme contre un patriarcat archaïque. Son film, composé de plans fixes picturaux, nous plonge dans une envoûtante rêverie qui cherche les traces de ce mythe ancestral dans le monde contemporain.

En Kalsubai, the name given to a mountainous site in India in the Maharashtra, also designates the protective goddess of the Koli. For Yudhajit Basu, her legend evokes the revolt of a woman against an archaic patriarchy. His film, composed of pictorial static shots, plunges us into an enchanting reverie that seeks out traces of this ancestral myth in the contemporary world.

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

Fr Quatre jeunes adultes explorent, contemplent et, sous la forme d'une lettre, disent adieu à leur site naturel préféré. Forêts, montagnes, glaciers et lacs à la beauté étourdissante se succèdent, comme des cartes postales qui tentent en vain de figer ces paysages bientôt transformés par les catastrophes climatiques dont cette génération sera inévitablement témoin.

En Four young adults explore, contemplate and, in the form of a letter, bid farewell to their favourite natural site. Forests, mountains, glaciers and lakes of overwhelming beauty follow one another, like postcards that attempt vainly to fix these landscapes in place, soon to be transformed by climatic disasters to which this generation will inevitably bear witness.

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 26.04, 19:00

Fr *La Cabane en pierre* dévoile un univers étrange où des enfants pratiquent un sport d'adultes. Chevaliers modernes et téméraires, ils montent leurs puissantes motos et envahissent les paysages de leur vitalité. Par une mise en scène magnifique, le film capture les chorégraphies de ces enfants sur deux roues, révélant une harmonie inattendue au mépris du danger.

En *La Cabane en pierre* reveals a strange universe in which kids are playing a sport for grown-ups. Like modern knights, they recklessly ride their powerful motorbikes and invade landscapes with their vitality. Beautifully framed, these two-wheeled children perform a choreography of unexpected harmony, oblivious to the danger.

20.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 23.04, 11:00

Fr En 1997, Tom R. quitte son bistrot habituel et disparaît sans laisser de trace. 23 ans plus tard, une équipe de cinéma embarque pour un voyage mouvementé afin de découvrir ce qui s'est vraiment passé ce jour-là. Un petit bijou plein d'humour, en hommage aux films policiers. Une réflexion amusée sur le cinéma et sa capacité à enquêter sur notre monde.

En In 1997, Tom R. walked out the door of his usual bistro and disappeared in thin air. 23 years later, a film crew embarks on an adventurous journey to find out what really happened that day. *La disparition de Tom R.* is a little gem, full of humour and with a taste for detective films. A witty reflection on cinema and its capacity to investigate our world.

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 26.04, 19:00

Fr Les zombies reviennent parmi les vivants pour régler les questions restées en suspens : ici, des problèmes liés à l'exploitation des terres et aux rapports de famille au fil du temps. Tourné à Negaunee (Michigan), en extérieur, ce film ludique est un récit au présent qui interroge le passé pour mieux imaginer un avenir différent.

En Zombies return due to pending matters yet to be settled: in this case, issues related to land exploitation and family relationships through time. Set in Negaunee, Michigan, filmed outdoors with a great sense of playfulness, the movie is narrated in the present while questioning the past and thinking about the potential for a different future.



La Cabane en pierre
Myriam Guyenard

Switzerland, 2021, 13'
VO French
ST English

World Premiere



La Disparition de Tom R.
Paul Sirague

Belgium, 2020, 19'
VO French
ST English

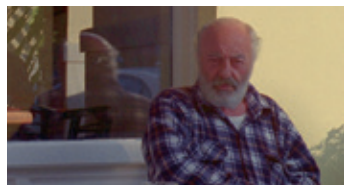
International Premiere



Lillian Finds the Zombies
Stephen Wardell

United States, 2021, 15'
VO English
ST French

World Premiere

**Not Over Yet**

Monise Nicodemos

Brazil, 2021, 22'

VO Portuguese, French, Greek

ST French, English

World Premiere

20.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 23.04, 11:00

Fr *Not Over Yet* est une traversée cinématographique entre le Brésil et la Grèce. Partant de la curiosité pour son nom aux origines grecques, la réalisatrice nous emmène dans un voyage où les souvenirs personnels se mêlent à la politique et à l'histoire. Tourné en pellicule, ce premier film surprenant marie une narration libre à un style intime et touchant.

En *Not Over Yet* is a cinematic trip between Brazil and Greece. Taking the director's curiosity towards the Greek origin of her own name as a starting point, the film takes us on a journey where personal memories intertwine with politics and History. Shot on film stock, this astonishing debut film manages to combine freeform narration with an intimate and poignant style.

**Scylos**

Maaike Anne Stevens

Netherlands, United Kingdom,
2021, 22'

VO English

ST French

World Premiere

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

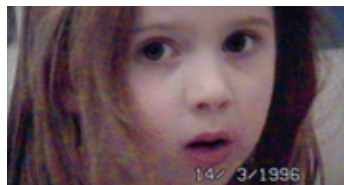
Fr Youssef a été forcé par la sécheresse de s'installer dans un village du Sud marocain. Aux stupéfiantes images de l'immensité désertique que l'ancien nomade a appris à déchiffrer, répondent celles des fossiles sous-marins étudiés par la science occidentale. *Scylos* propose une puissante méditation sur la brièveté de la vie humaine face au vertige du temps géologique.

En A drought has forced Youssef to move to a village in Southern Morocco. The staggering images of the vastness of desert that the former nomad has learned to decipher are contrasted with those of the underwater fossils studied by Western science. *Scylos* offers a powerful meditation on the brevity of human life in the face of the dizziness of geological time.

15.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 18.04, 15:00

Fr Un événement tragique plonge la réalisatrice dans des souvenirs d'enfance refoulés. Faisant appel à des archives VHS, Elisa Gómez Álvarez nous emmène dans un conte perturbant où trois sœurs vulnérables sont dévorées par les désirs destructeurs des adultes, à travers une démarche cinématographique courageuse qui sert à exorciser les fantômes du passé.

En A tragic event plunges the director into repressed childhood memories. Using VHS archives, Elisa Gómez Álvarez draws us into a disturbing tale in which three vulnerable sisters are devoured by the destructive desires of adults, in a courageous cinematographical approach that serves to exorcise the ghosts of the past.

**Soraya Luna**

Elisa Gómez Álvarez

Switzerland, 2021, 24'

VO German, French

ST French, English

World Premiere



für kultivierte Events



Vos idées, nos réalisations. Votre événement, notre implémentation.
Votre monde temporaire, notre monde India Zelt.



Au milieu d'une forêt ou sur les toits d'une ville vibrante, charmant et rustique ou sophistiqué et élégant, tente ou pavillon - les constructions mobiles de India Zelt avec le mobilier adéquat et une décoration cohérente, donnent vie sur mesure à vos projets.

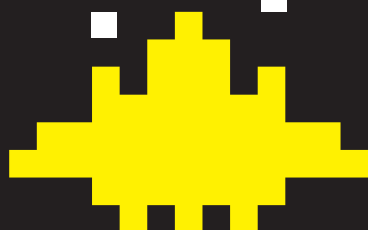
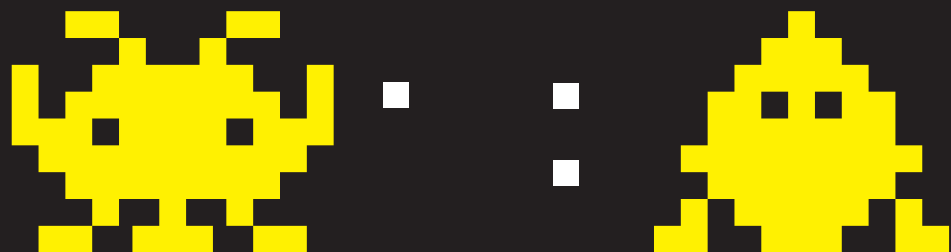
India Zelt & Event AG | Station-Ost 1 | 6023 Rothenburg

+41 41 280 50 10 | office@indiazelt.ch

Château de Prangins. MUSÉE NATION
 AL SUISSE. SCHWEIZERISCHES NA
 TIONALMUSEUM. MUSEO NAZIONA
 LE SVIZZERO. MUSEUM NAZIUNAL
 SVITZER



GAMES



21.03.2021
 - 10.10.2021

Latitudes

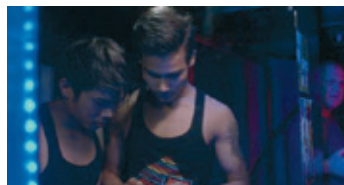
Une section non compétitive de longs métrages qui permet de découvrir un panorama de pratiques documentaires actuelles.

A non-competitive section of feature films that aims to reveal a panorama of contemporary documentary practices.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

80	Coalesce
80	Dirty Feathers
80	Garderie nocturne
81	Jack's Ride
81	Landscapes of Resistance
81	Molecules
82	Nous
82	The Filmmaker's House
82	The Flame
83	There are not Thirty-six Ways of Showing a Man Getting on a Horse
83	War and Peace



Coalesce
Jessé Miceli

Cambodia, France, 2020, 82'
VO Khmer, English
ST English, French

Swiss Premiere



Dirty Feathers
Carlos Alfonso Corral

United States, Mexico, 2021, 75'
VO English, Spanish
ST French, English

Swiss Premiere



Garderie nocturne
Moumouni Sanou

Burkina Faso, France, Germany,
2021, 67'
VO Dioula
ST English, French

International Premiere

15.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 18.04, 19:00

Fr Songsa est envoyé à Phnom Penh par sa famille pour vendre des vêtements dans un tuk-tuk. Phearum, lui, s'est endetté pour acheter un taxi, tandis que Thy travaille dans une boîte gay. À travers cette subtile fiction du réel, Jessé Miceli dresse le portrait vibrant d'une jeunesse aux prises avec une société en mutation accélérée.

En Songsa is sent to Phnom Penh by his family to sell clothing in a rickshaw. As for Phearum, he got into debt to buy a taxi, while Thy works in a gay club. Through this subtle fiction of the real, Jessé Miceli draws a lively portrait of a young generation struggling with a society undergoing accelerated changes.

23.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 26.04, 19:00

Fr À El Paso, ville frontalière américaine, une communauté marginale survit en dépit de l'abandon dans lequel l'a laissé le système politique. Se tenant avec empathie au plus près de ses personnages, Carlos Alfonso Corral délivre un témoignage brut et puissant et se fait le porte-parole de ces clochards célestes.

En In El Paso, an American border city, a marginal community survives despite being abandoned by the political system. Taking up a position of empathy as close as possible to his characters, Carlos Alfonso Corral delivers a raw and powerful testimony and makes himself the spokesperson for these unearthly tramps.

16.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 19.04, 11:00

Fr Bobo-Dioulasso, Burkina Faso. Chaque nuit, Madame Coda accueille chez elle les enfants de travailleuses du sexe. *Garderie nocturne* suit la routine de plusieurs mères qui font appel à ses services. Le réalisateur burkinabè Moumouni Sanou s'attarde sur les moments d'intimité qu'elles partagent avec leurs bébés.

En Bobo-Dioulasso, Burkina Faso. Every night, Madame Coda welcomes the children of sex workers into her home. *Garderie nocturne* follows the routine of several mothers who call on her services. Burkinabè director Moumouni Sanou lingers on the moments of intimacy they share with their babies.

19.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 22.04, 19:00

Fr À travers une élégante méditation sur la vie et le travail, le film présente Joaquim Calçada, un homme qui ressemble à un Elvis Presley portugais s'appropriant à prendre sa retraite. Il se remémore sa carrière passée et ses années aux États-Unis où il travaillait comme chauffeur, notamment pour Jackie Kennedy et Mohamed Ali.

En In a beautiful meditation on time and work, the film presents Joaquim Calçada, who looks like a Portuguese Elvis Presley on the verge of retirement. While contemplating his working life, he recalls his days as a chauffeur in the USA, where he drove for Jackie Kennedy and Muhammad Ali among others.

22.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 25.04, 15:00

Fr Sonja Vujanović, 97 ans, combattante antifasciste et protagoniste de la résistance à Auschwitz, a été la première partisane serbe. Marta Popivoda et sa compagne recueillent sa parole, et filment les paysages qui la font résonner. Le récit s'incarne alors peu à peu dans celui du couple, résistantes actives face aux nouveaux populismes européens.

En Sonja Vujanović, 97 years old, anti-fascist and resistance fighter in Auschwitz, was the first Serbian partisan. Marta Popivoda and her partner record her words and landscapes that make them resonate. The story is then gradually embodied in that of this couple of activists facing the new European populisms.

18.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 21.04, 11:00

Fr Retenu à Venise en raison du confinement, le réalisateur revient sur ses liens avec son père décédé et la ville soudainement vidée de ses touristes. La voix éraillée d'Andrea Segre, les images hallucinantes d'une Venise déserte et une émouvante lettre au père forment le fil conducteur de ce collage fascinant, parfaitement maîtrisé.

En Trapped in Venice due to the lockdown, the director looks back at his relationship with his deceased father and the city which has suddenly been emptied of its tourists. The hoarse voice of Andrea Segre, the striking images of a deserted Venice and a moving letter to his father form the central thread of this perfectly controlled, fascinating collage.



Jack's Ride
Susana Nobre

Portugal, 2020, 70'
VO Portuguese
ST English, French

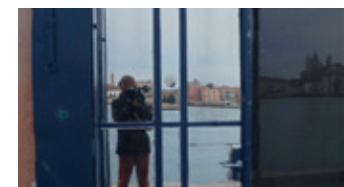
Swiss Premiere



Landscapes of Resistance
Marta Popivoda

Serbia, France, Germany, 2021, 95'
VO Serbian
ST French, English

Swiss Premiere



Molecules
Andrea Segre

Italy, 2020, 68'
VO Italian, English
ST English, French

Swiss Premiere



Nous
Alice Diop

France, 2021, 114'
VO French
ST English

Swiss Premiere



The Filmmaker's House
Marc Isaacs

United Kingdom, 2020, 75'
VO English
ST French

Swiss Premiere



The Flame
Arfan Sabran

Indonesia, 2021, 76'
VO Indonesian
ST English, French

World Premiere

23.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 26.04, 15:00

Fr À l'image de François Maspero à la fin des années 1980, Alice Diop nous emmène pour une traversée de la région parisienne à la rencontre de ses habitant.e.s. Humble, à l'écoute, la réalisatrice porte un regard neuf sur un territoire multiculturel marqué par l'Histoire, loin des caricatures médiatiques habituelles.

En Just like François Maspero at the end of the 1980s, Alice Diop takes us on a journey across the Parisian region to meet its inhabitants. Humble and attentive, the director takes a fresh look at a multicultural territory marked by History, far removed from the usual media caricatures.

23.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 26.04, 11:00

Fr Lorsque deux ouvriers remplacent la clôture séparant la maison du réalisateur et celle de son voisin, une série d'événements inattendus a lieu, soulevant des questions sur l'hospitalité, l'altruisme, la peur, l'amour... Un film souvent surprenant, parfois drôle et toujours stimulant, qui questionne nos rapports aux autres.

En When two workers remove the fences that separate the director's house from his neighbour, an unexpected series of events will raise questions about hospitality, altruism, fear and love. Often unexpected, sometimes funny and always thought-provoking, *The Filmmaker's House* exposes in a nutshell how we relate to our fellow human beings.

17.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 20.04, 11:00

Fr Dans les forêts de Borneo, Iber Djamal lutte depuis des décennies contre la déforestation à large échelle autour de son village. Mais à 77 ans, et malgré une dévotion inébranlable, la lutte devient de plus en plus illusoire face à la voracité des monstres de l'agro-industrie. Une fable écologique urgente et tragiquement universelle.

En In the forests of Borneo, Iber Djamal has been fighting for decades against the large-scale deforestation around his village. But he is now aged 77 and, despite his unwavering devotion, the fight is becoming increasingly illusory in the face of the voracity of these agro-industry monsters. An ecological and tragically universal fable.

21.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 24.04, 15:00

Fr Le titre fait allusion à une phrase qu'aurait prononcé le cinéaste mythique Raoul Walsh. Obsédé par celle-ci, un professeur de cinéma désire enquêter sur son origine. À partir de cette belle idée, Nicolás Zukerfeld rend hommage à l'âge d'or hollywoodien et invente un dispositif qui ravira tou.te.s les cinéphiles.

En The title alludes to a quote attributed to the legendary filmmaker Raoul Walsh. Obsessed by it, a film professor wishes to investigate its origin. From this wonderful idea, Nicolás Zukerfeld pays tribute to the golden age of Hollywood and invents a filmic structure that will delight all film fans.

16.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 19.04, 15:00

Fr *War and Peace* raconte la relation entre le cinéma et la guerre depuis leur première rencontre, en 1911, lors de l'invasion de la Libye par l'Italie. Interrogeant la nature de l'esthétisation de la guerre, Massimo D'Anolfi et Martina Parenti livrent une réflexion profonde sur le sens de l'Histoire et sa transmission aux générations futures.

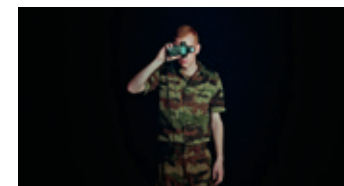
En *War and Peace* recounts the relationship between film and war since their first encounter, in 1911, during the Italian invasion of Libya. Questioning the nature of the aestheticisation of war, Massimo D'Anolfi and Martina Parenti produce a deep consideration about the meaning of History and its transmission to future generations.



There Are Not Thirty-six Ways of Showing a Man Getting on a Horse
Nicolás Zukerfeld

Argentina, 2020, 63'
VO Spanish, English
ST English, French

European Premiere



War and Peace
Martina Parenti, Massimo D'Anolfi

Italy, Switzerland, 2020, 129'
VO Italian, French
ST French, English

Swiss Premiere



Invité d'honneur Emmanuel Carrère

Fr Visions du Réel rend hommage à l'auteur, cinéaste et scénariste français Emmanuel Carrère en lui décernant le prestigieux Prix d'honneur (auparavant « Maître du Réel »). En partenariat avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL, l'hommage prévoit une Masterclass, une Carte blanche de six films que l'auteur a sélectionnés ainsi que la présentation de son film *Retour à Kotelnitich* (2003). Le choix d'Emmanuel Carrère comme Invité d'honneur reflète l'ambition profonde du Festival d'étendre l'exploration de la notion de réel, à travers les formes et les incarnations, qu'elles soient cinématographiques ou littéraires.

En Visions du Réel pays tribute to the French author, filmmaker and screenwriter Emmanuel Carrère by awarding him the prestigious Honorary Award (previously the "Prix Maître du Réel"). In partnership with the Cinémathèque suisse and the ECAL, the homage will include a Masterclass, a Carte Blanche and the presentation of his film *Retour à Kotelnitich* (2003). The choice of Emmanuel Carrère as Guest of Honour reflects the Festival's profound ambition to further extend its exploration of the notion of reality, through different forms, be they cinematographical or literary.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

86 Retour à Kotelnitich
87 Braguino
87 La Bête lumineuse
87 Le Chagrin et la Pitié
88 Les Enfants du 209 rue Saint Maur
88 Lift
88 Sans soleil

NOUS NOUS ENGAGEONS, ABONNEZ-VOUS !

En vous abonnant au Temps, vous ne nous apportez pas seulement un soutien essentiel, vous protégez aussi les fondements de vos libertés individuelles.

Toutes nos offres d'abonnement sont à découvrir sous www.letemps.ch/abos ou au 0848 48 48 05



Masterclass Emmanuel Carrère

French, 180'
Simultaneous translation into English

20.04 14:00
Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Livestream on visionsdureel.ch

Fr En partenariat avec l'ECAL, Emmanuel Carrère, auteur, scénariste et cinéaste français donnera une Masterclass diffusée en ligne. Ce temps d'échange sera notamment l'occasion d'explorer le rapport d'Emmanuel Carrère au réel, à l'image et au cinéma.

En In partnership with ECAL, Emmanuel Carrère, French author, screenwriter and filmmaker will give a livestreamed Masterclass. Among other things, this time of discussion will provide an opportunity to explore Emmanuel Carrère's relationship with reality, image and film.



Retour à Kotelnitch Emmanuel Carrère

France, 2003, 105'
VO French, Russian
ST French

20.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 23.04, 11:00

Fr Radiographie d'un deuil, variation sur les faux-semblants et les fantômes, le premier – et à ce jour – seul film documentaire d'Emmanuel Carrère, ne ressemble à rien de connu, sinon à ce qui anime ses livres. Le médium change, l'enquête demeure, qui cherche le romanesque latent sous la réalité manifeste d'autres vies que la sienne.

En A radiography of a bereavement, a variation on false pretences and ghosts, the first and—to this day—only documentary film by Emmanuel Carrère, resembles nothing you've ever seen, except perhaps what brings life to his books. The medium changes, the investigation remains, seeking out the latent fiction beneath the reality of other lives than his own.

21.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 24.04, 15:00

Fr Au fin fond de la taïga sibérienne vivent en autarcie les Braguine et les Kiline, séparé.e.s par une barrière qui traverse leur village. Les deux clans, brouillés pour des raisons aussi obscures que la forêt qui les entoure, se haïssent et refusent de se parler. Un conte documentaire flamboyant hanté par le mythe du paradis perdu.

En In the darkest depths of the Siberian taiga, the Braguine and Kiline families live in self-sufficiency, separated by a fence that crosses their village. The two clans, who are on bad terms for reasons that are as dark as the forest that surrounds them, hate each other and refuse to speak to one another. A flamboyant documentary tale haunted by the myth of lost paradise.

21.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 24.04, 11:00

Fr Bien qu'il ait pour prétexte les retrouvailles d'une meute de dix gaillards dans un chalet de la région de Manikawi pour leur rituelle traque de l'orignal, ceci n'est pas un film de chasse. Ce qui intéresse ici Pierre Perrault, le « caméra-mage » de l'identité québécoise, est bien plutôt « le grand tournoi de paroles où l'âme ne se cache pas ».

En Although its pretext is the reunion of ten mates in a cottage in the Manikawi region for their ritual moose hunt, this is not a hunting film. Here, what interests Pierre Perrault, the «camera-wizard» of Quebecer identity, is rather the «great tournament of speech where the soul doesn't hide.»

24.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 27.04, 15:00

Fr À rebours d'un certain cinéma vérité prétendant saisir les choses avec une caméra invisible, Marcel Ophüls se met en scène pour rencontrer des témoins de l'Occupation en France. Disloquant les mythes officiels, son film-fléuve fit scandale à l'époque. Avant de devenir un classique du cinéma documentaire d'histoire contemporaine.

En At odds with a certain 'cinéma vérité' claiming to capture things with an invisible camera, Marcel Ophüls sets the stage to meet witnesses of the Occupation in France. His four-hour film caused a scandal at the time by breaking up the official myths. Before becoming a classic of contemporary history documentary filmmaking.



Braguino

Clément Cogitore

France, Finland, 2017, 49'
VO Russian
ST English, French



La Bête lumineuse

Pierre Perrault

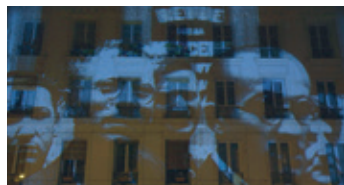
Canada, 1982, 127'
VO French
ST English



Le Chagrin et la Pitié

Marcel Ophüls

France, West Germany, Switzerland, 1969, 251'
VO French
ST English



Les Enfants du 209 rue Saint Maur
Ruth Zylberman

France, 2017, 103'
VO French
ST English



Lift
Marc Isaacs

United Kingdom, 2001, 24'
VO English
ST French



Sans soleil
Chris Marker

France, 1983, 104'
VO French
ST English

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

Fr Au 209, rue Saint-Maur, à Paris, 52 personnes juives ont été déportées sur la centaine de celles qui vivaient là. Ruth Zylberman part d'un recensement de 1936 pour retrouver les enfants qui y habitaient à l'époque et retracer leur parcours pendant l'Occupation, dans ce film choral qui allie rigueur historique et inventivité visuelle.

En At 209 rue Saint-Maur in Paris, 52 Jewish people were deported out of the hundred who lived there. Ruth Zylberman starts from a 1936 census to find the children who lived there at the time and retrace their paths during the Occupation in this hyperlink film combining historic precision and visual inventiveness.

21.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 24.04, 15:00

Fr Marc Isaacs installe sa caméra dans l'ascenseur d'un immeuble londonien, sans savoir comment les habitant.e.s vont réagir à cette intrusion. La simplicité du dispositif permet de révéler, en quelques traits saillants, un microcosme multiculturel peuplé de personnages tour à tour fragiles ou truculents.

En Marc Isaacs installs his camera in the lift of a block of flats in London, not knowing how its inhabitants are going to react to this intrusion. The simplicity of the set-up is able to reveal, in a few salient features, a multicultural microcosm filled with people who are in turn fragile or larger than life.

19.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 22.04, 15:00

Fr La voix d'une inconnue lit des lettres que lui adresse un caméraman free-lance, Sandor Krasna, qui du Japon à la Guinée-Bissau en passant par le Cap-Vert, s'interroge sur la représentation du monde dont il est l'artisan, et le rôle de la mémoire qu'il contribue à forger. Chris Marker, au sommet de son art, tout simplement.

En The voice of an unknown woman reads letters addressed to her by a freelance cameraman, Sandor Krasna, who, from Japan to Guinea-Bissau via Cape Verde, reflects upon the representation of the world of which he is the architect, and the role of memory that he helps to shape. Chris Marker, at the peak of his art, quite simply.

Atelier Tatiana Huezo

Fr Visions du Réel accueille la cinéaste Tatiana Huezo, dans le cadre de ses Ateliers. À travers une œuvre aussi engagée que personnelle, la réalisatrice mexico-salvadorienne, brosse le portrait de ses pays et dénonce sans relâche les mécanismes de la terreur, en recourant à un langage cinématographique poétique et sensible, qui parvient avec une grande pudeur à donner corps à l'absence, à la violence et à la souffrance. En parallèle aux projections de ses films et d'une Carte blanche, elle donnera une Masterclass.

En Visions du Réel welcomes Tatiana Huezo as part of its Atelier. Through a body of work as committed as it is personal, the Mexican-Salvadorian filmmaker paints the portrait of her countries and relentlessly denounces the mechanisms of terror, employing a poetic and sensitive cinematographical language, which succeeds, with great decency, in giving substance to absence, violence and suffering. In parallel to the screenings of her films and a Carte blanche, she will give a Masterclass.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

90 **Ausencias**
91 **Arido**
91 **El lugar más pequeño**
91 **Familia**
92 **Sueño**
92 **Tempestad**
92 **Ver, oír y callar**
93 **Poetas Campesinos**
93 **Tropic of Cancer**



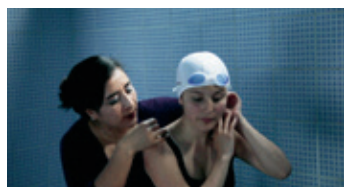
Masterclass Tatiana Huezo

Spanish, 180'
Simultaneous translation into French
and English

22.04 15:00
Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Livestream on visionsdureel.ch

Fr Dans le cadre de l'Atelier qui lui est consacré, Tatiana Huezo, cinéaste liée de longue date au Festival, donnera une Masterclass pour partager son approche du cinéma et ses méthodes de travail. Modérée par Violeta Bava et Javier Martín, membres du comité de sélection du Festival.

En Within the Atelier dedicated to her work, Tatiana Huezo, a filmmaker long linked with the Festival, will give a Masterclass to share her approach of cinema, and her working methods. Moderated by Violeta Bava and Javier Martín, members of the selection committee of the Festival.



Ausencias Tatiana Huezo

Mexico, 2015, 26'
VO Spanish
ST English, French

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

Fr Une femme et deux enfants, un gamin et une gamine. Plus loin, un homme, son mari. Les images d'une famille heureuse sont brisées par la violence. L'homme et le gamin disparaissent, sans laisser de traces. Le malheur s'installe dans la vie. Les mots racontent le passé et gardent espoir pour l'avenir. Les images sont des fragments abstraits du présent.

En A woman and two children, a boy and a girl. Further on, a man, her husband. The images of a happy family are broken by violence. The man and the boy disappear, without a trace. Misfortune becomes part of life. Words recount the past and keep hope alive for the future. The images are abstract fragments of the here and now.

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

Fr Un paysage aride où se déplacent divers personnages: une fille marche tenant un poisson rouge dans un verre d'eau, des gamins s'amusent avec une baignoire vide, des gens à leur fenêtre observent ce qui se passe. Et enfin la pluie. La sécheresse, traitée avec réalisme et onirisme, dans ce premier travail de la cinéaste, alors étudiante en cinéma.

En An arid landscape in which various people move around: a girl walks along holding a goldfish in a glass of water, children have fun with an empty bathtub, people at their window observe what's happening. And finally, rain. Drought is treated with realism and oneirism in the filmmaker's first work, made when she was still a film student.

15.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 18.04, 11:00

Fr Cinquera, un petit village détruit et abandonné pendant la guerre civile au Salvador, reprend vie avec ses anciens et ses nouveaux habitants. Les souvenirs du passé violent et cruel retentissent avec force dans les mots des survivants. Tout autour, la forêt reste un témoin protecteur et vital de l'existence. Une mosaïque puissante faite d'images et de mots.

En Cinquera, a small village destroyed and abandoned during the Salvadoran Civil War, comes back to life with its old and new inhabitants. Memories of the violent and cruel past reverberate strongly in the words of the survivors. All around, the forest remains a protective and vital witness to existence. A powerful mosaic made up of images and words.

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

Fr Un paysan se marie avec la fille d'un voisin. Lorsque celle-ci tombe malade, l'homme accueille sous son toit la sœur de sa femme, formant une famille peu commune. Ils ne peuvent avoir d'enfants. Ils en adoptent un, qui aujourd'hui est marié et a ses propres enfants. Tous vivent ensemble. Un film humaniste, contre l'exclusion. Pour le partage.

En A farmer marries a neighbour's daughter. When she falls ill, the man welcomes the woman's sister into his home, forming an unusual family. They can't have children. They adopt one, who is now married and has his own children. They all live together. A humanist film, against exclusion. In favour of sharing.



Arido Tatiana Huezo

Mexico, 1992, 6'
VO No Dialogue



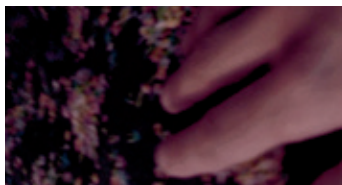
El lugar más pequeño Tatiana Huezo

Mexico, 2011, 104'
VO Spanish
ST English, French



Familia Tatiana Huezo

Mexico, 2004, 37'
VO Spanish
ST English, French



Sueño

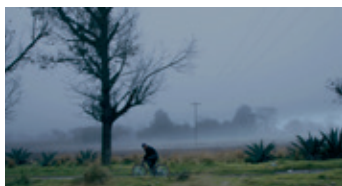
Tatiana Huezo

Mexico, 2005, 2'
VO No Dialogue

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

Fr Un corps de femme sur un lit. La caméra suit sa silhouette et glisse hors de la fenêtre pour encadrer un paysage urbain au bord de l'eau. Le ciel et la mer se partagent l'horizon. Un souffle de liberté se dégage des images, comme un rêve dans l'ombre de l'été. Un petit essai réalisé dans le cadre de l'école de cinéma de la Pompeu Fabra, à Barcelone.

En A woman's body on a bed. The camera follows her silhouette and slides out of the window to frame an urban landscape on the water's edge. The sky and the sea share the horizon. A breath of freedom emerges from the images, like a dream in the shade of summer. A short effort made as part of the Pompeu Fabra film school, in Barcelona.



Tempestad

Tatiana Huezo

Mexico, 2016, 105'
VO Spanish
ST English, French

24.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 27.04, 19:00

Fr Dans le noir de la nuit, une femme raconte son expérience. Elle vient de sortir de prison où elle était soumise à toute sorte de cruautés par les criminels qui la contrôlent. La voix d'une autre femme qui a perdu sa fille, enlevée par un gang, l'accompagne. À l'image, le Mexique d'aujourd'hui, plongé dans le désordre social, entre villes et campagnes.

En In the dark of night, a woman shares her experience. She has just come out of prison where she was subjected to all sorts of cruelty by the criminals who control it. The voice of another woman who has lost her daughter, abducted by a gang, accompanies her. On screen, today's Mexico, plunged into social unrest, between towns and the countryside.



Ver, oír y callar

Tatiana Huezo

Mexico, 2015, 10'
VO Spanish
ST English, French

22.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 25.04, 11:00

Fr *Extrait du film collectif *El aula vacia* produit par l'Interamerican Development Bank.

Des rêves, des voix qui racontent la violence au Mexique, les luttes entre bandes, le deuil des morts. Et un sentiment de peur qui vibre dans les mots. À l'écran, des filles montrées dans leur vie quotidienne, des gens qui travaillent, des détails de l'existence. Un film qui pointe la maladie profonde d'une société.

En *Part of the collective film *El aula vacia* produced by the Interamerican Development Bank.

Dreams, voices that recount the violence in Mexico, fights between gangs, mourning for the dead. And a feeling of fear that resonates in the words. On screen are girls, shown in the course of their daily lives, people who work, the details of their existence. A film that points at the deep disease of a society.

24.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 27.04, 15:00

Fr À San Felipe Otlaltepec au Mexique, la tradition artistique des Papolocas : « J'ai vu *Poetas Campesinos* quand j'étais étudiante : sa forme narrative m'a captivée. La norme était alors d'utiliser un narrateur qui délivre une explication ethnographique. Echevarría, lui, fait le choix d'un entre-deux fascinant entre fiction et documentaire. » (TH)

En The artistic tradition of the Papolocas farmers in San Felipe Otlaltepec, Mexico. "I saw *Poetas Campesinos* when I was a student. Its narrative form captivated me. The norm was to use a narrator giving ethnographic explanations on this matter, but Echevarría tantalizingly transitioned in that territory that exists between fiction and documentary to tell this story." (TH)

19.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 22.04, 11:00

Fr Une famille mexicaine survit entre désert immémorial et autoroute contemporaine. « Le regard qui l'habite révèle combien Polgovsky sait pénétrer une réalité, présenter un univers qui est à la fois une caresse et un coup de poing. Un film vers lequel je reviens pour me rappeler tout ce que peut provoquer un cinéma honnête et sans concessions. » (TH)

En A Mexican family lives and survives between an age-old desert and modern-day highway. "The gaze that lies behind this piece reveals how Eugenio Polgovsky can penetrate a reality; and how that universe can be both a caress and a punch in the gut. This is my go-to film to remind myself of what honest, sharp and uncompromising cinema can provoke." (TH)



Poetas Campesinos

Nicolás Echevarría

Mexico, 1980, 49'
VO Spanish
ST English, French



Tropic of Cancer

Eugenio Polgovsky

Mexico, 2004, 53'
VO Spanish
ST English, French



Atelier Pietro Marcello

Fr S'inscrivant dans une scène cinématographique – souvent documentaire – italienne contemporaine formellement audacieuse et sensuelle, le travail de Pietro Marcello est quant à lui imprégné de son intérêt profond pour la littérature et l'histoire de l'art, réinventant sans cesse les codes cinématographiques avec humanisme, romantisme et grande liberté artistique. Visions du Réel propose une rétrospective de l'œuvre du cinéaste italien ainsi qu'une Masterclass.

Cet Atelier est organisé en partenariat avec la HEAD – Genève.

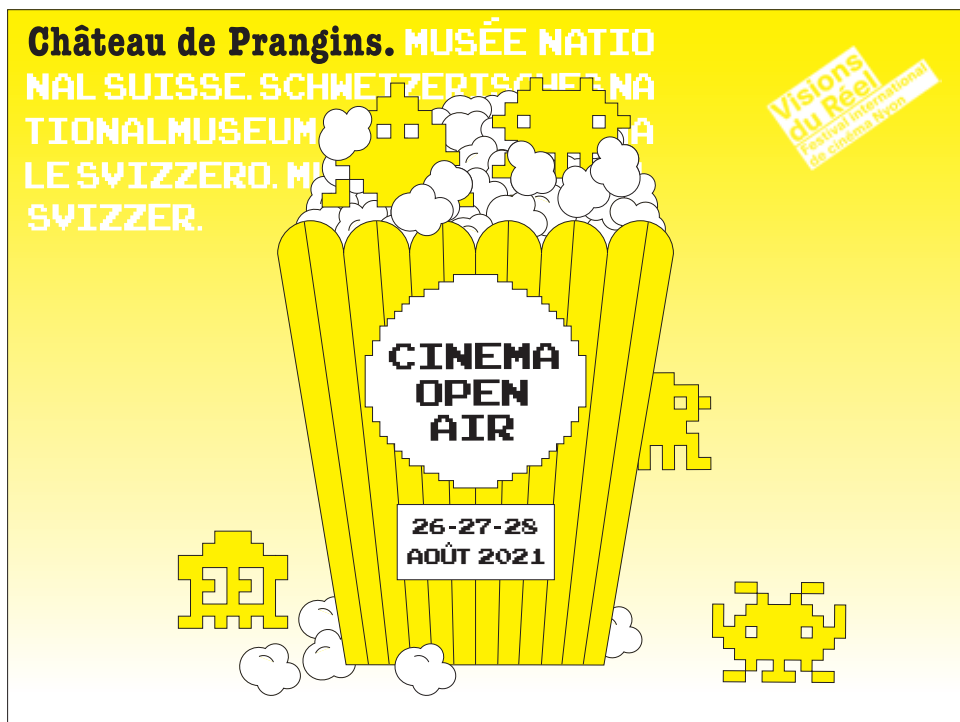
En Falling within a formally audacious and sensual contemporary Italian cinematographical –often non-fiction– scene, the work of Pietro Marcello is imbued with his profound interest for literature and art history, constantly reinventing codes of cinema with humanism, romanticism and great artistic freedom. Visions du Réel presents a retrospective of the Italian filmmaker's work, as well as a Masterclass.

This Atelier is organised in partnership with the HEAD – Genève.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

- 96 **Bella e perduta**
- 97 **Il passaggio della linea**
- 97 **Il silenzio di Pelešian**
- 97 **L'umile Italia**
- 98 **La bocca del lupo**
- 98 **Martin Eden**
- 98 **Per Lucio**





Masterclass Pietro Marcello

Italian, 150'
Simultaneous translation into French
and English

21.04 15:00
Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Livestream on visionsdureel.ch

Fr Pietro Marcello, cinéaste aventureux dont l'œuvre est habitée de poésie et de littérature, partagera avec le public son univers et sa pratique cinématographique à l'occasion d'une Masterclass. Une occasion unique de découvrir le travail de ce réalisateur italien au parcours singulier. Modérée par Rebecca De Pas, membre du comité de sélection du Festival. En partenariat avec la HEAD – Genève.

En Pietro Marcello, an adventurous filmmaker whose work is inhabited by poetry and literature, will share his universe and his cinematographic practice with the public during a Masterclass. A unique opportunity to discover the work of this Italian director, whose career is most singular. Moderated by Rebecca De Pas, member of the selection committee of the Festival. In partnership with HEAD – Genève.



Bella e perduta Pietro Marcello

Italy, 2015, 87'
VO Italian
ST English, French

15.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 18.04, 11:00

Fr Un berger, un polichinelle et un buffon. Cela pourrait être de la *commedia dell'arte*, si la fable n'était pas tragique. Au commencement, un berger qui lutte pour la survie d'un palais du 18^e siècle qui sert de remise pour la mafia. À la fin, une envolée poétique qui met à égalité humain et animal, mythe et politique, pour prôner la révolte des simples.

En A shepherd, a Pulcinella and a buffalo calf. This could be *commedia dell'arte*, if the fable were not tragic. At the beginning, a shepherd who fights for the survival of an old palace that serves as storage for the mafia. In the end, a poetic flight that puts human and animal, myth and politics, on an equal footing, to advocate the revolt of the down-to-earth.

21.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 24.04, 11:00

Fr Un train, des trains. La nuit, le jour. Du Sud au Nord et du Nord au Sud de l'Italie. Des voix, des accents, des rencontres. Avec les déclassé.e.s, les laissé.e.s-pour-compte de la société italienne : saisonnier.ère.s, migrant.e.s, vagabond.e.s et anarchistes. Littéralement sans domicile fixe. Parmi eux émerge la figure tutélaire d'Arturo Nicolodi qui a payé cher sa liberté.

En A train, more trains. By night, by day. From the south to the north and from the north to the south of Italy. Voices, accents, encounters. With the downgraded, the outsiders of Italian society: seasonal workers, migrants, vagabonds and anarchists. Literally homeless. Among them emerges the guardian figure of Arturo Nicolodi whose liberty cost him dearly.

21.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 24.04, 11:00

Fr Entre Moscou et Erevan, Pietro Marcello suit le théoricien du « montage à distance » qui reste mutique. Évitant le piège du film « à la manière de », Marcello rend un émouvant hommage au réalisateur de *Les Saisons* (1975) et de *Notre siècle* (1983), en faisant dialoguer ses images avec celles du maître arménien qui se révèle être l'une des sources de sa création.

En Between Moscow and Yerevan, Pietro Marcello follows the theoretician of "distance montage" who remains withdrawn. Avoiding the trap of the film "in the style of...", Marcello pays an emotional tribute to the director of *The Seasons* (1975) and *Our Century* (1983). A dialogue between his images and those of the Armenian master, one of the influences of his own creation.

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 21.04, 15:00

Fr Pour les 90 ans de l'Istituto Luce, dix cinéastes de la nouvelle génération ont été invité.e.s à puiser dans les archives du fameux institut. Pietro Marcello et Sara Fgaier ont décidé de rendre hommage au monde paysan de cette Italie « belle et perdue », en accompagnant leurs images de quelques extraits du livre de Carlo Levi, *Un volto che ci somiglia* (1960).

En For the 90th anniversary of the Istituto Luce, ten new-generation filmmakers were invited to dig into the archives of the famous institute. Pietro Marcello and Sara Fgaier decided to pay tribute to the rural world of this "lost and beautiful" Italy, accompanying their images with excerpts from Carlo Levi's book, *Un volto che ci somiglia* (1960).



Il passaggio della linea Pietro Marcello

Italy, 2007, 60'
VO Italian
ST English, French



Il silenzio di Pelesian Pietro Marcello

Italy, Russia, 2011, 30'
VO No Dialogue



L'umile Italia Pietro Marcello, Sara Fgaier

Italy, 2014, 11'
VO Italian
ST English, French



La bocca del lupo
Pietro Marcello

Italy, France, 2009, 68'
VO Italian
ST English, French



Martin Eden
Pietro Marcello

Italy, Germany, France, 2019, 129'
VO Italian
ST English, French



Per Lucio
Pietro Marcello

Italy, 2021, 78'
VO Italian
ST English, French

Swiss Premiere

18.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au 21.04, 15:00

Fr *La bocca del lupo*, c'est d'abord l'histoire d'Enzo et Marie. Enzo, le multirécidiviste, a passé 27 ans en prison, et Mary, la transsexuelle, l'a attendu inlassablement. C'est aussi le portrait de Gênes, la ténébreuse, entre fiction et documentaire, cinéma direct, mises en scène et archives. C'est enfin l'invention d'une forme qui transcende tous les genres.

En First and foremost, *La bocca del lupo* is the story of Enzo and Marie. Enzo, the repeat offender, has spent 27 years in prison, and Mary, the transsexual, has tirelessly waited for him. It is also a portrait of a dark and mysterious Genoa, straddling fiction and documentary, direct cinema, staging and archives. Finally, it's the invention of a form that transcends all genres.

24.04, disponible dès 19:00 et jusqu'au 27.04, 19:00

Fr Au-delà du récit d'une ascension sociale et d'une désillusion tragique, *Martin Eden* de Pietro Marcello, adapté du roman de Jack London, se fait le portrait des dérives politiques du 20^e siècle. Mais là où Marcello impose une œuvre unique, c'est dans ce mélange singulier entre fiction et documentaire, archives réelles et fantasmées du temps présent et passé...

En Beyond the account of upward mobility and tragic disenchantment, *Martin Eden* by Pietro Marcello, adapted from the novel by Jack London, is a portrait of the political vagaries of the 20th century. But what makes Marcello's piece of work truly unique is its singular blend of fiction and documentary, real and imagined archives from the present time and the past...

20.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au 23.04, 11:00

Fr *Per Lucio* rend hommage à un artiste dont les chansons ont raconté l'Italie lors de changements sociaux et culturels importants. Partant d'archives, Pietro Marcello retrace la vie de Lucio Dalla et, ce faisant, met en lumière un pays qui s'est relevé des ruines de la guerre pour se diriger vers un avenir fait d'usines et de consommation de masse.

En This is a tribute to an artist whose songs told the story of Italy at a time of social and cultural change. Thanks to an original use of archive material, Pietro Marcello retraces the life of Lucio Dalla and, along the way, sheds light on a country that rose from the ruins of Second World War to move towards a future of factories, consumerism and mass car production.

Doc Alliance Selection

Une sélection de deux films parmi ceux proposés par les six festivals partenaires de Visions du Réel au sein de Doc Alliance : CPH:DOX, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille et Ji.hlava IDFF. A selection of two films amongst the ones nominated by the six festival partners of Doc Alliance with Visions du Réel: CPH:DOX, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille and Ji.hlava IDFF. www.dafilms.com

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

100 A Black Jesus
100 Native Rock



A Black Jesus

Luca Lucchesi

Germany, 2020, 92'

VO Italian, English, French

ST English, French

21.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
24.04, 11:00

Swiss Premiere



Native Rock

Macià Florit Campins

Spain, 2020, 76'

VO Catalan

ST English, French

24.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
27.04, 11:00

Swiss Premiere

Fr Dans le village sicilien de Siculiana, un crucifix représentant un Jésus Noir est vénéré depuis des siècles. La statue attire l'attention de plusieurs personnes originaires d'Afrique de l'Ouest. Dans ce village traversé par le racisme et les préjugés, le film esquisse une tentative de dialogue lors de la procession annuelle.

En In the Sicilian village of Siculiana, a crucifix representing a Black Jesus has been venerated for centuries. The statue attracts the attention of several people hailing from Western Africa. In this village run through by racism and prejudices, the film sketches out an attempt at dialogue during the annual procession.

Fr Macià et Lau sont deux frères nés à Minorque, au cœur de la Méditerranée. Devenu cinéaste, Macià réside temporairement aux États-Unis, tandis que Lau est resté agriculteur sur l'île. Séparés par l'océan, le réalisateur adresse une émouvante lettre à son frère, s'interrogeant sur l'identité insulaire et son métier.

En Macià and Lau are two brothers born in Menorca, in the heart of the Mediterranean. Now a filmmaker, Macià is temporarily residing in the United States, while Lau has remained a farmer on the island. Separated by the ocean, the director addresses a moving letter to his brother, wondering about insular identity and his profession.

Projections spéciales

Une sélection d'œuvres documentaires présentées hors compétition.

A selection of documentaries presented out of competition.

Fr Chaque jour, de nouveaux films seront mis à disposition en ligne pour 72 heures, dans la limite des places disponibles. Pour avoir plus de détails et accéder aux films, rendez-vous sur visionsdureel.ch.

En Each day, new films will be accessible online during 72 hours, subject to availability. For more details and to access the films, head to visionsdureel.ch.

102 Atelier archives HEAD x RTS
102 Le Chant des vivants
103 Philly D.A.



Atelier archives HEAD x RTS

Switzerland, 2021, 80'
VO Français

23.04, disponible dès 15:00 et jusqu'au
26.04, 15:00

World Premiere



Le Chant des vivants

Cécile Allegra

France, 2021, 82'
VO English, French
ST French, English

14.04 19:30 disponible jusqu'à 00:00
(film de préouverture)

World Premiere

Fr Dans le cadre d'un partenariat entre le Département Cinéma de la HEAD – Genève et Les Archives de la RTS, des étudiant.e.s se spécialisant en montage s'emparent des archives pour créer des films autour de la notion de « lutttes ». Ils et elles posent leur regard sur ce que disent les lutttes d'hier, d'aujourd'hui et celles de demain.

En As part of the partnership between the Geneva University of Art and Design and the RTS Archives, students specialising in editing take possession of the archives in order to create films around the notion of "struggles". They give their point of view on what is expressed by the struggles of yesterday, today and those of tomorrow.

Fr Composé de chants et de souvenirs, ce film musical puissant retrace l'expérience traumatisante de jeunes survivant.e.s venu.e.s de différentes régions d'Afrique. Dans le village de Conques en France, ils.elles ont trouvé un espace thérapeutique où ils.elles apprennent à surmonter leur passé et, par le biais du chant, à imaginer un nouvel avenir.

En Constructed through songs and memories, this acute musical film addresses the traumatic experience lived by young survivors from different parts of Africa. In the French village of Conques, a therapeutic space is provided to them so they might overcome their past and, by singing out loud, allow themselves to think and live a possible future.

Fr Larry Krasner est élu « district attorney » de Philadelphie en 2018. Procureur puissant et progressiste, grand défenseur des droits civiques, il mène un combat acharné pour réformer un système discriminant et violent. Un thriller politico-judiciaire haletant en huit épisodes, révélant les fractures d'un pays en plein déchirement.

En Larry Krasner is elected Philadelphia District Attorney in 2018. A powerful and progressive prosecutor, a leading civil rights advocate, he fights a relentless battle to reform a discriminating and violent system. A gripping politico-legal thriller in eight episodes, revealing the divides in a country that is tearing itself apart.



Philly D.A.

Yoni Brook, Ted Passon

United States, 2021, 480'
VO English
ST French

Episode 1-8

24.04, disponible dès 11:00 et jusqu'au
27.04, 11:00

World Premieres and Swiss Premieres



**CONSTRUCTIONS
METALLIQUES**
ACIER • ALU • INOX
Maitrise Fédérale



- PORTES
- FENETRES
- VITRINES
- ESCALIERS
- VERANDAS





- FACADES
METALLIQUES
- CHARPENTES
- BARRIERES
- JARDINS D'HIVER



LUMON





**SVS
SERRURERIE**

Rte de Champ Colin 2b • 1260 Nyon • Tél. 022 755 19 66 • www.svs-sa.ch



BURNIER

— IMMOBILIER —

GÉRANCE - ADMINISTRATION DE PPE - VENTE - EXPERTISE

*Le partenaire de confiance
pour la gestion de votre patrimoine!*

022 360 90 90 www.burnier.ch



uspi



www.perrin-freres.ch
Nyon | Lausanne | Rolle | Plan-les-Ouates

**DONNONS
VIE A VOS
PROJETS**

Bâtiment

Génie civil • Bétons bitumineux • Terrassement •
Décontamination - Démolition • Sciage/Carottage
Renforcement • Développement durable • Devis •
Rénovation/Transformation





DOMAINE DE BOIS-BOUGY

Marché 24h/24h
Automate à lait frais
Glace de la ferme
Fleurs à cueillir soi-même
Bed and Breakfast

DOMAINE DE BOIS-BOUGY
FAMILLE BAUMGARTNER BERNEGGER
CHEMIN DE BOIS-BOUGY 4 * 1260 NYON
T + F 022 361 34 52 * M 079 242 80 66
WWW.BOISBOUGYNYON.CH * INFO@BOISBOUGYNYON.CH



Direction

Émilie Bujès
Directrice artistique
Martine Chalverat
Directrice administrative
et opérationnelle

Programme

Astrid Silva
Responsable du bureau
de programmation
Emmanuelle Esmail-Zavieh
Coordinatrice du bureau
de programmation
William Le Personnic
Stagiaire programme
Mourad Moussa
Coordinateur catalogue
et programme
Jennifer Siegrist
Coordinatrice catalogue
et programme
James Berclaz-Lewis
Relecture
Dimitri De Preux
Relecture

Comité de sélection

Violeta Bava
Emmanuel Chicon
Rebecca De Pas
Javier Martín
Alice Riva
Elena López Riera
Présélection
Aurélien Marsais
Présélection
Charlotte Serrand
Présélection

Consultant.e artistique

Emmanuel Chicon
Paolo Moretti
Madeline Robert

Correspondant.e

Bruni Burres
États-Unis
Marina Drozdova
Russie
Ellie Jo
Corée du Sud
Hicham Falah
Maroc

Rédaction catalogue

Violeta Bava
Tom Bidou
Émilie Bujès
Emmanuel Chicon
Rebecca De Pas
Camille Kaiser
Aurélien Marsais
Javier Martín
Alice Riva

Administration

Clément Wegmann
Coordinateur administratif
et responsable du
développement durable
Martine Gilliéron
Comptable

Production

Hélène Gandar
Responsable de production
Laura Grand
Stagiaire production
et administration
Indra Berger
Coordinatrice événements
broadcasting et aide hospitalité
Félix Tatzber
Responsable staff
Virginie Portier
Responsable
participation culturelle
Cléa Masserey
Coordinatrice
participation culturelle
Amandine Bula
Responsable hospitalité
Ádria Puerto I Molina
Responsable accréditations
Ekaterina Vytchegzhanina
Assistante accréditations
Linda Hendriksen
Responsable billetterie
Jean-Pierre Gilliéron
Responsable sécurité et caisses
Hélder Fernandes
Responsable chauffeurs

Industry

Madeline Robert
Reponsable Industry
Mateo Ybarra
Coordinateur Industry
Gudula Meinzolt
Conseillère spéciale
Violeta Bava
Consultante Industry
Jasmin Basic
Consultante Industry,
sélection de projets
Ludivine Barro
Film Market
Teresa Mignolli
Publications et secrétaire Jury
Antigoni Papantoni
Guest Reception Coordinator

Communication & partenariats

Pauline Cazorla
Responsable de communication
et partenariats
Audrey Gros
Responsable
communication digitale
Séraphine Sallin-Mason
Stagiaire communication
Loïc Sutter
Communication digitale
Camille Poudret
Communication digitale
Ursula Pfander
Responsable du bureau
de presse
Anusha Kanappa
Stagiaire presse
Gloria Zerbini
Attachée de presse
internationale
Erika Nieva da Cunha
Responsable vidéos
Delphine Mouly
Olivier Company
Laurène Piron
Équipe vidéos
Nikita Thévoz
Nicolas Brodard
Photographes

Conseil de fondation

Raymond Loretan*
Président
Gilles Pache*
Vice-Président
Yvan Quartenoud*
Trésorier
Guillaume Etier*
Bernadette Nelissen
Lionel Baier*
Andreas Bachmann-Helbling
David Rihs
Olivier Thomas
Irène Challand
Pauline Gyga
Sonia Weil*
Cornelia Seittler

*Membres du bureau
du Conseil de fondation

Gaston Nicole,
Jean Schmutz, Claude Ruey
Présidents d'honneur

Infrastructures & décoration

Nadia Crivelli
Responsable infrastructures
et décoration
Thomas Brodmann
Gaël Bouvet
Florian Closset
Mikael Birraux
Mathilde Bierens de Haan
Gamal Guemaz
Rémi Scotto
Adelis Gheno
Nicolas Delaroche
Maxime Wagner
Milo Läser
Jeanne Graf
Cuisinière

Projections

Piero Clemente
Responsable projections
& contrôle des copies
Marco Stefani
Responsable son,
images et projections
Laure Donzé
Projectionniste
Jérémy Chevalier
Projectionniste
Susanne Kaelin
Projectionniste
Christian Saccoccio
Projectionniste
Maya Corboud
Projectionniste

Sous-titrages

Raggio Verde Sottotitoli, Roma
Barbara Bialkowska
Responsable générale
Giacomo Cola
Anna Serralunga
Luca Caroppo
Coordinateur
Thierry Bouscayrol
Luca Bisante

Technique

Imersis SA, Giuseppe Greco,
Julien Lüthi et Benjamin Ruey

**Traducteur.ice.s programme,
Catalogue et festival**

Interlignes, Genève
Elodie Flachaire
Émilie Flachaire

**Identité visuelle,
graphisme et composition**

Schaffter Sahli

Maintenance informatique

Mémoire Vive, Emerick Catelan,
Sashka Kauffmann
Netoxygen, Jonathan Ernst

Site web

Daisybell, Sacha Beraud

Nettoyages

Passion Services Sàrl,
Yvan Rochat
Les équipes de la Ville de Nyon
Les équipes de la Ville de Gland

Restauration

La Roulotte – Association
le Trait d'Unyon
O'les Terrasses du Lac
L'équipe du bar du
Théâtre de Grand-Champ
Usine à Gaz
Chef Falafel
Biotruck
Thai Tham

... et tout le staff
auxiliaire et bénévole,
merci à chacun.e !

Index des films

24 1970
 50 27 Steps
 72 7000tours/min
 100 A Black Jesus
 42 À l'intérieur
 72 À la recherche d'Aline
 90 Ausencias
 50 Abyssal
 32 After the Flood
 72 Appelé
 91 Arido
 102 Atelier archives HEAD x RTS
 50 Becoming
 51 Bela
 96 Bella e perduta
 51 Belgrade Forest Incident...and
 What Happened to Mr. K?
 24 Bellum – The Daemon of War
 51 Blind Body
 52 Borom Taxi
 87 Braguino
 64 Captains of Zaatari
 42 Chronicles of That Time
 80 Coalesce
 52 Condition d'élévation
 73 Contraindre
 25 Courage
 64 Cuban Dancer
 32 Dida
 80 Dirty Feathers
 73 Don't Hesitate to Come for a Visit,
 Mom
 43 Dreaming an Island
 52 Dry Winter
 33 Edna
 91 El lugar más pequeño
 91 Familia
 25 Faya Dayi
 65 Flee
 53 Future Foods
 73 Galb'Echaouf
 80 Garderie nocturne
 26 Ghost Song
 65 Gorbachev. Heaven
 53 Groupe merle noir
 26 Holgut
 53 Homegoing
 74 How to Order Online
 54 If You See her, Say Hello
 97 Il passaggio della linea
 97 Il silenzio di Pelešian
 81 Jack's Ride

74 Kalsubai
 54 Khan's Flesh
 74 Kind Regards
 From the Anthropocene
 43 L'Étincelle
 54 L'Huile et le Fer
 97 L'umile Italia
 98 La bocca del lupo
 87 La Bête lumineuse
 75 La Cabane en pierre
 87 Le Chagrin et la Pitié
 75 La Disparition de Tom R.
 55 Là où nous sommes
 55 Land That Rises and Descends
 81 Landscapes of Resistance
 66 Last Days at Sea
 102 Le Chant des vivants
 33 Le Ventre de la montagne
 88 Les Enfants du 209 rue Saint Maur
 27 Les Enfants terribles
 44 Les Guérisseurs
 88 Lift
 75 Lillian Finds the Zombies
 44 Living Water
 66 Lobster Soup
 34 Looking for Horses
 98 Martin Eden
 81 Molecules
 67 My Place is Here
 55 My Quarantine Bear
 100 Native Rock
 56 Night Snorkeling
 34 Non-Stop
 35 Notre endroit silencieux
 45 Nostromo
 76 Not Over Yet
 82 Nous
 35 Only the Winds
 27 Ostrov – Lost Island
 45 Our Child
 28 Our Little Palestine (Diary of a Siege)
 56 Outside the Coverage Area
 46 Parallel Lives
 56 Parenthèse
 98 Per Lucio
 93 Poetas Campesinos
 103 Philly D.A.
 46 Pushing Boundaries
 67 Radiograph of a Family
 86 Retour à Kotel'nitch
 57 Rondò final
 88 Sans soleil

76 Scylos
 36 Searchers
 68 Sheltered
 36 Slow Return
 37 Soldat Ahmet
 57 Some Kind of Intimacy
 76 Soraya Luna
 57 Sortes
 58 Spare Parts
 37 Splinters
 58 Strict Regime
 92 Sueño
 58 Surfaces
 92 Tempestad
 28 The Bubble
 59 The City of the Sun
 59 The Communion of My Cousin Andrea
 82 The Filmmaker's House
 29 The First 54 Years
 82 The Flame
 38 The Great Void
 68 The Last Forest
 47 The Lunar Course of My Life
 29 The Moon Represents My Heart
 47 The Mushroom Speaks
 59 The Orphanage
 69 The Rossellinis
 60 The Stillness Syndrome
 83 There Are Not Thirty-six Ways of
 Showing a Man Getting on a Horse
 60 Timkat
 60 Trees in Summer
 93 Tropic of Cancer
 30 Users
 61 Vedo rosso
 92 Ver, oír y callar
 61 Vers ce lieu enfoui
 83 War and Peace
 61 Wavelengths
 38 Way Beyond
 62 Wind
 39 WTC A Love Story
 30 Zinder

LA SEMEUSE

NOUVEAU

DELIZIO

CAPSULES COMPATIBLES

LA SEMEUSE

www.lasemeuse.ch

*Delizio® est une marque déposée de la Fédération des coopératives Migros, Zurich.

Remerciements

Academy of Media Arts Cologne	Docs Against Gravity	International Documentary Film	Sixpack Films
ACE-Partners	Docs By The Sea	Festival Flahertiana	Société académique Vaudoise
Amag Services SA	DOCS DF Mexico	Ji.hlava IDFF	Société des Hôteliers de la Côte (SHLC)
Ambassade de France en Suisse	DOCUDAYS UA	Karlovy Vary IFF	Solothurner Filmtage
ARF/FDS	Documentary and Experimental	Kinoscope	SRF
Asterisk*	Film Center (DEFC)	Krakow Film Festival	SSFV
Astra Film Festival	Doha Film Institute	Kurzfilmtage Winterthur	Swan – Swiss Women's Audiovisual Network
Austrian Film Commission	DOK Leipzig	La Lanterne Magique	Taiwan Docs
Bibliothèque de Nyon	East Silver	La Parenthèse	Taiwan IDFF
Big Game	EAVE	La Pépinière	The Party Film Sales
Brasil Cine mundi	Entrevues Belfort	Le Collectif	Théâtre de Vidy
Bunq'inn	Emedias	Visions d'Irréel	Thessaloniki
Busan IFF	ETF	Les Hivernales	International Film Festival
Bussard Design St-Prex	Eurimages	Lightdox	Torino Film Festival
Caritass	Epsilon	Locarno Film Festival	Tribeca Film Festival
Cartagena IFF	EURODOC	Marché du Film, Cannes Docs	Underhill Festival
Carthage Film Festival	European Film Market/ Internationale Filmfestspiele Berlin	MDM, Nyon	Unifrance
C&Co	Eventual	Médias-pro, le Département des Médias de la Conférence des Eglises réformées de Suisse romande (CER)	Université de Lausanne
Challande	Everness Hotel & Resort	Mexican Film Institute (IMCINE)	Usine à Gaz
Château de Bossey	Eye Film Institute	Moments des philosophes	Venise Production Bridge
Château de Nyon	Fantoche	Nashagazeta	Ventana Sur
Chiledoc	far° Nyon	Net Oxygen	Visions sud est
Celeautoit	Festival dei Popoli	Nordisk Panorama	Wallonie-Bruxelles Images
Cinando	Festival Scope	Npo Sales	WYTH
Cinébulletin	Festival International de Films de Fribourg	Nyon Hostel	Yamagata IDFF
CinéClub Nyon	FIC Valdivia	Nyon ville de festivals	Zürcher Filmstiftung
Ciné-Doc	FID Marseille	Nyon Région Tourisme	
Cinéforum	FIFDH	On & For	
Cinélibre	Filmbulletin	Ouaga Film Lab	
Cinematte Bern	Filmpodium Bienne	Paléo Festival Nyon	
Cineworx	Filmhet Budapest	Passion Services sarl	
Cinéma ABC, La Chaux-de-Fonds	FIPRESCI	Pro Infirmitas	
Cinéma Oblò	Flanders Image	Pro Senectute Vaud	
Cinéma Spoutnik	Fondation Guido Comba	Qwstion	
Cinemas du Grütli Genève	Fondation Simon I. Patiño	Raggio Verde S.r.l.	
Cinémathèque du documentaire	German Films	Reidyo	
CityClub Pully	Goethe-Institut e.V	Regards Neufs	
La Conférence des Festivals	Hapax	Région de Nyon	
CPH:DOX	HEP Lausanne	Réseau Cinéma CH	
La Croix Rouge	Hostellerie du XVI ^e Siècle	RIDM	
DaisyBell	Hôtel Base Nyon	Rive Jazzy	
Denogent SA	Hôtel de l'Ange	Rotary Club Nyon et La Côte	
DMZ Docs	Hôtel des Alpes	RSI	
DocLisboa	Hôtel La Barcarolle	Schaffter Sahli	
Doc/it Associazione Documentaristi Italiani	Hôtel Real	Sarajevo Film Festival	
Docaviv	IDFA – International Documentary	Sem Production	
Docedge Kolkata	Film Festival Amsterdam	Shift72	
DocPoint Helsinki	Institut Français		

8 musées à découvrir !

Avec Pass Musées :
enfants gratuits jusqu'à 16 ans

VALIDITÉ 1 AN

CHF 12.-

PASS MUSÉES NYON RÉGION

En vente dans les Offices du Tourisme de Nyon, Coppet, Rolle, St-Cergue et dans les musées du Pass
www.lacote-tourisme.ch | info@nrt.ch | Tél +41 22 365 66 00

MUSÉE NATIONAL SUISSE
CHÂTEAU DE PRANGINS

MUSÉE ROMAIN, NYON

CHÂTEAU DE NYON

MUSÉE DU LÉMAN, NYON

CHÂTEAU DE COPPET

MUSÉE DU VIEUX COPPET

MUSÉE ROMAND DE LA
MACHINE AGRICOLE, CHIBLINS

MAISON DU BASKET,
PATRICK BAUMANN, MIES

À la suite des restrictions liées au Covid-19 et à la nouvelle forme du Festival, nous avons dû renoncer à certains partenaires pour cette année. Nous remercions chaleureusement les partenaires avec lesquels nous n'avons pas pu travailler cette année ainsi que les partenaires 2021.

Partenaire principal

Partenaire média principal

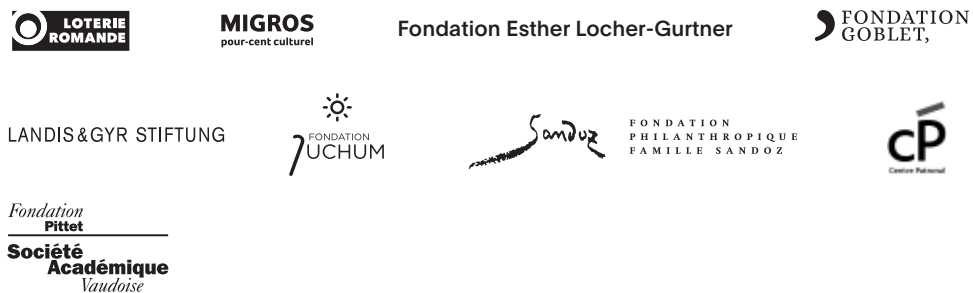
la Mobilière

SRG SSR

Partenaires institutionnels



Fondations



Partenaires médias



Partenaires techniques



Partenaires Programme et Industry

cinémathèque suisse

Châteaux de Prangins. MUSÉE NATIONALE SUISSE. SCHWEIZERISCHES NATIONALMUSEUM. MUSEO NAZIONALE SVIZZERO. MUSEUM NAZIONALE SVIZZERO.

les cinémas CAPITOLE



éc a l

ECOLE MOSER

FIPRESCI

Focal

freestudios

GENOLIER
Cinéma—HEAD
Genève

idfa

interfilm
international interchurch
film organisationLa Côte
ROMANDE
NION REGIONLa Côte
Suisse Romande
Hotel Restaurant Tourist Hotel AssociationCentral
Cultural
MEIASSA
société
suisse des
auteurs

suisseimage

SWISS FILMS

tênk
Les ateliers de la cultureZONTA
Centre de
recherche et d'expertise
dans le domaine de la
égalité des sexes et de la
égalité des genres

Fournisseur.ses officiel.les

ATELIER 9
STUDIO 9

batiplus

CAP TAINE
MOUSEcornaz
impressions | emballagesVOLVO GROUPE CHEVALLEY
VOTRE PARTENAIRE VOLVO

Europcar

inergy

indiaZELT

interlignes

BIO
BIO
BIOWE LOVE
LA MOULOTTE

LA SEMEUSE

LE LOCAL
GENÈVE 1900 - 1901LVX
GENEVA DRY GINindigo
impression et illustrationnet+
Léman
Votre
téléphone

O'

propaganda
plateauhang promotion flyersverticalPAYOT
LIBRAIRE

SECURITAS

Stc
NyonTAVEL
EVENEMENTS

—vélocité

VINS
ENYON



Réalisez plus rapidement vos rêves avec une alternative futée au compte épargne

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement,
vous faites fructifier vos économies tout en profitant
d'une grande flexibilité.

Apprenez-en plus sur: raiffeisen.ch/mon-reve

Banque Raiffeisen Nyon-La Vallée
Banque Raiffeisen de Gimel

RAIFFEISEN